



Ⓢ Käre jordbrukare!

Ni har träffat ett gott val, som glädjer oss. Vi gratulerar till ditt val av Pöttinger och Landsberg. Som din jordbrukstekniska partner bjuder vi på kvalitet och prestation i samband med service.

För att kunna göra oss en bild av våra jordbruksmaskiners användningsområden och för att kunna vidareutveckla dem enligt dessa ber vi dig om några uppgifter.

Dessutom är det på detta sätt möjligt för oss att informera dig om nya utvecklingar.

Produktansvarighet, informationsplikt

Ansvarigheten för produkten förpliktar tillverkaren och försäljaren till att överlämna en bruksanvisning vid försäljning av maskiner och att skola in kunden vid den beträffande maskinen under hänvisning av de gällande föreskrifterna beträffande betjäning, säkerhet och underhåll. För att bevisa att maskinen samt bruksanvisningen har överlämnats korrekt är en skriftlig bekräftelse nödvändig.

För detta ändamål ska

- **dokument A** med namnteckning skickas in till firman Pöttinger (om det rör sig om en maskin från firman Landsberg ska dokumentet skickas till denna firma)
- **dokument B** förblir hos försäljaren som sålde maskinen
- **dokument C** erhåller kunden

Enligt lagen om ansvarighet för produkter är varje jordbrukare en egen företagare.

En sakskada enligt lagen om ansvarighet för produkter är en skada som uppstår genom en maskin men inte hos maskinen; ansvarigheten har en självrisk (Euro 500). Företagsegna saksador är enligt lagen om ansvarighet utslutna från produktansvarigheten.

Observera! Även om kunden själv senare överlämnar maskinen till någon annan måste bruksanvisningen bifogas och övertagaren måste skolas in under hänvisning av de nämnda föreskrifterna.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/sw/newsletter

Aktuell teknisk information, nyttiga länkar och underhållning



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nedan angivna punkter skall utföras i enlighet med gällande produktansvar.

Kryssa för utförda punkter



- Kontrollera att maskinen är utrustad i enlighet med följesedeln. Kontrollera leveransomfånget. Montera samtliga säkerhetstekniska anordningar samt manöverorgan.
- Gå igenom och förklara för kunden med hjälp av instruktionsboken, idrifttagande, användande samt underhåll av maskinen respektive tillbehör.
- Anpassa traktorn till maskinen.
- Anslut maskinens hydraulik till traktoren och ge akt på korrekt anslutning.
- Demonstrera och förklara hydrauliska funktioner (vridning, inställning av skärbredden).
- Kontrollera att plogen är korrekt inställd gentemot traktorn (skärbredden av den första kroppen, dragpunkten).
- Förklara transport- och arbetspositionen.
- Ge information om tillsats- och extrautrustningar.
- Förklara för kunden vikten av att läsa igenom instruktionsboken före användningen av maskinen.

För att kunna bevisa att maskinen och instruktionsboken överlämnats på föreskrivet sätt är en bekräftelse nödvändig.

För detta ändamål skall

- **Dokument A** undertecknas och skickas till firma Pöttinger eller skickas via internet (www.poettinger.at).
- **Dokument B** stannar kvar i företaget som överlämnar maskinen.
- **Dokument C** får kunden.

Innehållsförteckning

VARNINGSSYMBOLER

CE - symboler	5
Varningssymbolernas betydels	5

KOPPLING AV MASKINEN TILL TRAKTORN

Förberedelser på traktorn	6
Hydraulikreglering på lyftanordningen	6
Anslutning av det hydrauliska systemet	7
Förberedelser på ploget	7
Koppling av maskinen till traktorn	8
Demontering från traktorn	8
Parkering, rengöring och övervintring av maskinen ..	8

FÖRINSTÄLLNINGAR PÅ PLOGEN

Inför färden till åkern	9
Inför färden till åkern	10
Fininställning (Mät F)	11
Tabell för kat. II	11

DRIFT

Plogens inställning till traktorn med „SERVOMATIC“	12
Vändning av ploget	13
Inställning av plogens lutning (11)	13
Plöjning med regleringshydraulik	14

ANVÄNDNING

ON-LAND plöjning	15
Konventionell plöjning	15
Omställning till konventionell plöjning	15
Omställning till "ON-LAND" plöjning	15

SERVO NOVA

Helautomatiskt „nonstop“ skydd mot överbelastning	16
Inställningsområde	16
Tabell	16
Gasackumulator (43)	17
Ändring av trycket i gasackumulatort	17
Anmärkning	17

UNDERHÅLL OCH SERVICE

Allmänna underhållshänvisningar	18
Rengöring av maskindelar	18
Hydraulanläggning	18
Inställning av plogkropparnas lutning	19
Plogkropparnas grundinställning	19

TILLSATSVERTYG

Plogknivens inställning °	20
Plogkniv fjädrad °	20
Förkopplade verktyg	20

MÄTHJUL

Dubbelmätjul	21
--------------------	----

EFTERREDSKAP TILL PLOGEN

Utliggerarm med hydraulisk urkoppling för packare och efterredskap	22
Arbeten med efterredskap	22
Demontera utliggerarmen	23
Inställning av dämpningseffekten	23
Utliggerarm med hydraulisk urkoppling för packare och efterredskap	24
Arbeten med efterredskap	25

TEKNISKA DATA

Plogens ändamålsenliga användning	27
Typskylten	27

Tekniska data	28
Extra utrustning	29

UTRUSTNINGAR

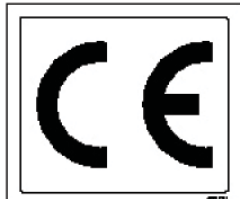
Plogkropparnas form	30
---------------------------	----

BILAGA

Säkerhetsanvisningar	33
----------------------------	----

TABELL

Tabell	35
Kombination traktor och tillkopplingsmaskin	44



CE - symboler

Den av tillverkaren fastsatta symbolen dokumenterar utåt maskinens konformitet med bestämmelserna i maskinriktlinjerna och med andra ifrågakommande EG – riktlinjer.

EG – konformitetsdeklaration (se bilaga)

Genom att underteckna EG – konformitetsdeklarationen förklarar tillverkaren att den sålda maskinen motsvarar alla ifrågakommande grundläggande säkerhets- och hälsokrav.

Varningssymbolernas betydels



bsb 449 567

Uppehåll dig aldrig inom arbetsmaskinernas svängområden.



bsb 449 374

Uppehåll dig aldrig inom området för klämfara så länge som de berörda delarna kan röra sig.

Förberedelser på traktorn

Allmänt

laktta effektgränsen på dragmaskinen som används.

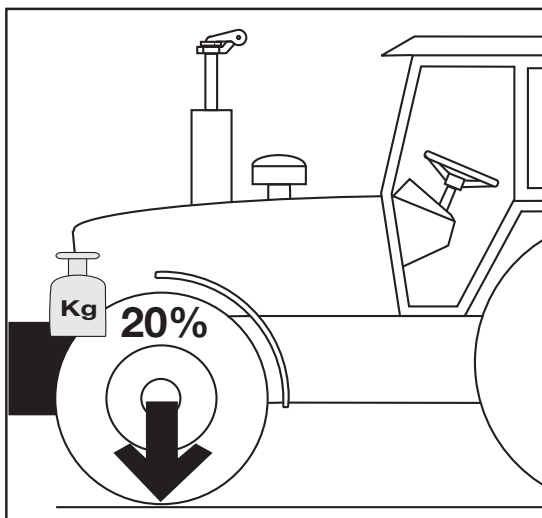
Hjul

- Lufttrycket i traktorns bakre däck bör vara 0,8 bar under plöjningen.
- Under svåra arbetsförhållanden kan extra hjulvikter vara fördelaktiga. Se även traktortillverkarens instruktioner.



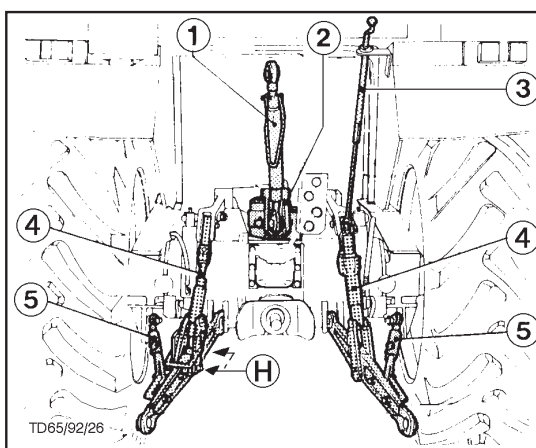
Ballastvikter

- Förse traktorn framtill med ett tillräckligt antal ballastvikter, för att säkerställa traktorns styr- och bromsförmåga.
- Minst 20% av fordonets tomvikt skall ligga på framaxeln.



Lyftanordning

- Lyftstängerna (4) måste vara lika långa på vänster och på höger sida.
Inställningen sker medelst inställningsutrustningen (3).
- Om lyftstängerna (4) på bottenstagen kan fixeras i olika positioner, välj den bakre positionen (H). Därmed är belastningen på traktorns hydrauliska anläggning inte så stor.
- Fixera (2) toppstaget (1) enligt traktortillverkarens anvisningar.



Inställning för transportfärder

- Fixera bottenstagen med stängerna (5) så att den påmonterade maskinen inte kan svänga ut i sidled under transportfärder.
- Manöverspaken för hydrauliken måste spärras och säkras mot sänkning.
- Transport på offentliga vägar får inte ske i ställning „ON-LAND“.

Inställning under plöjningen

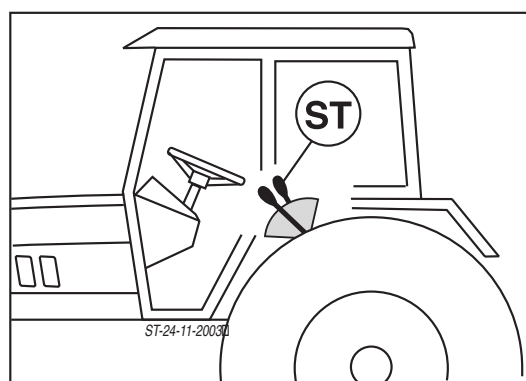
- Ställ in stängerna (5) så att man får ett pendlingsområde i sidled som är så stort som möjligt.

Hydraulikreglering på lyftanordningen

Lägesreglering:

För maskinens montering och demontering och för transporter. Lägesregleringen är den normala inställningen för lyftanordningens hydraulik.

Den påmonterade maskinen blir kvar i den höjd (= läge) som ställts in via styrventilen (ST).



Reglering av dragkraften, blandreglering:

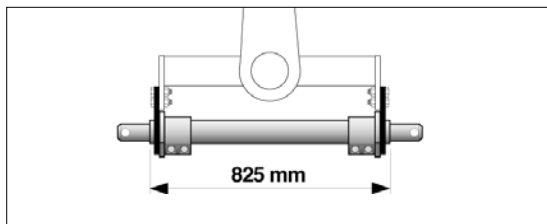
Plöjningen sker i ett av dessa båda driftlägen. Beskrivning se kapitel „INSATS“.

Anslutning av det hydrauliska systemet

1 dubbelverkande styrventil

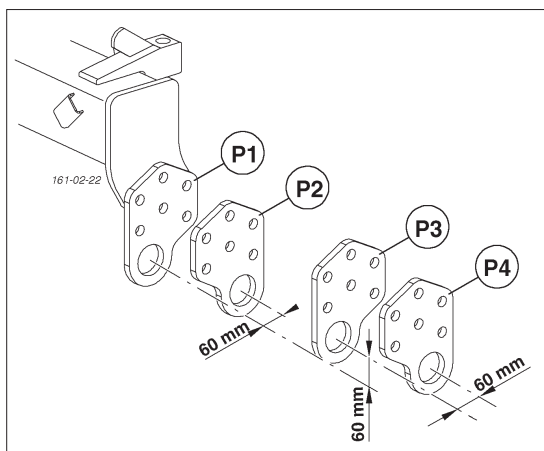
Förberedelser på plogen

Anslutningsaxel 825 mm



- Anpassa axeln till traktorns lyftanordning.
- De båda vändplattorna kan monteras i 4 olika positioner (P1, P2, P3, P4).

Toppstagsbult



Säkra toppstagsbulten (B) i varje fixeringsposition (L1, L2 och L3) med förvriddningssäkring (BS). (se tabell)

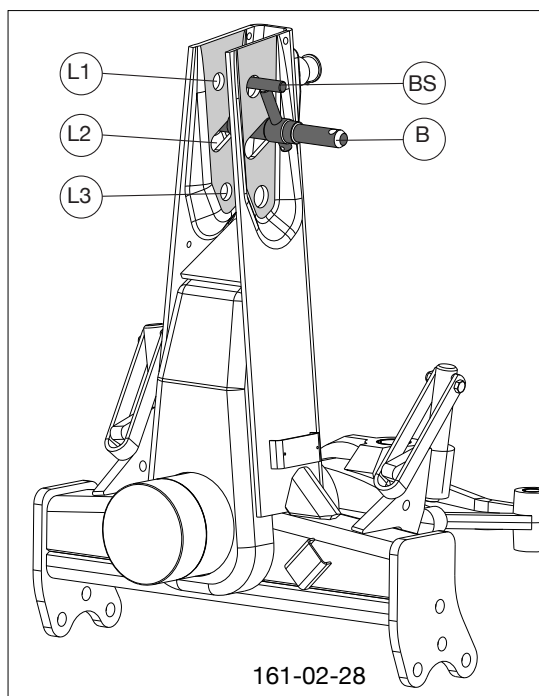
Säkra toppstagsbulten (B) med klaffsprinten efter fixeringen!

Fixeringsposition	
Toppstagsbult (B)	Förvriddningssäkring (BS)
L1	L2
L2	L1
L3	L2



Observera!

Fixeras toppstagsbulten (B) i fixeringsposition (L2), får förvriddningssäkring (BS) bara fixeras i fixeringsposition (L1)! Om den fixeras i fixeringsposition (L3) kommer toppstagsbulten att skadas, eftersom plogens pendelväg inskränks!



Koppling av maskinen till traktor



Säkerhetsanvisningar:

se bilaga – A1 pkt. 8a. – 8h.)

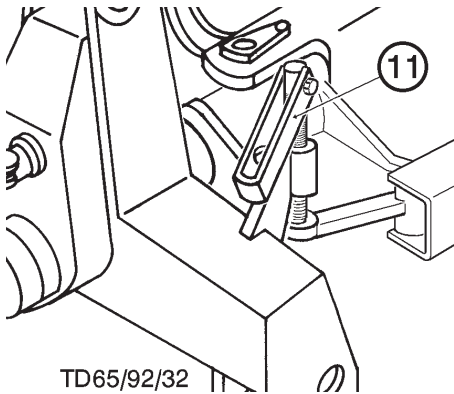
- Ställ traktorns hydraulik på lägesreglering.
- Montera maskinen till bottenstagen och säkra den med en fällbar säkringssprint.

Anmärkning

Påbyggnadsbocken kan positioneras i horisontalt läge genom att lutningsspindeln (11) vrids.

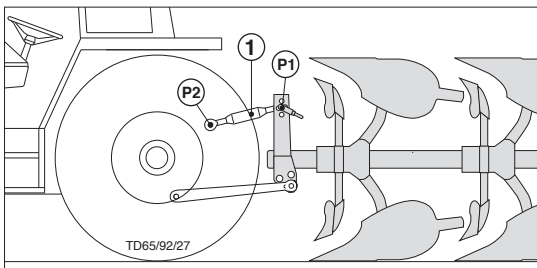
Därmed underlättas kopplingen till bottenstagen.

Vrid sedan tillbaka lutningsspindeln (11) igen. Se även kapitel „INSATS“.



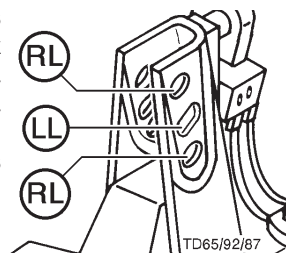
Fixera toppstaget (1)

- Fixera toppstaget (1) så att anslutningspunkten (P1) på plogen ligger något högre än anslutningspunkten (P2) på traktorn, även under arbetet.



Bottenstagreglering

Om traktorns regleringshydraulik aktiveras via bottenstagen, ska toppstaget fixeras i påbyggnadsbockens långhål (LL).



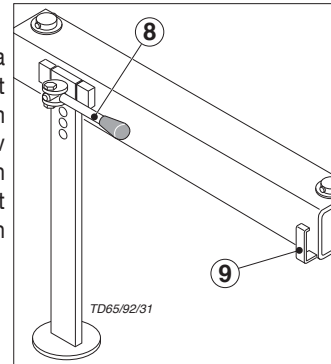
Toppstagreglering

Om traktorns regleringshydraulik aktiveras via toppstaget, används de båda borrningarna (RL) på påbyggnadsbocken.

- Koppla på hydraulledningarna till traktorn.

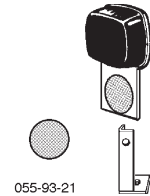
Parkeringsstöd

- L o s s a parkeringsstödet g e n o m manövrering av excenterspaken (8), fäll upp det bakåt och lägg in det i bygel (9).



Belysning - varningsutrustningar

Under färder i dimma, skymning eller mörker ska utskjutande delar markeras. Information om placeringen av varningsskyltar, reflekterande folier eller lacker samt belysningsenheter framgår av märkbladet för påbyggnadsmaskiner i tillägg - C.



Belysningsenheter och varningsskyltar levereras av firma PÖTTINGER på begäran.

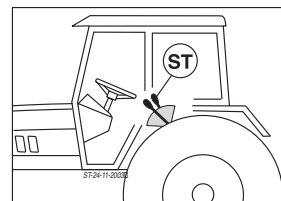
Principiellt ska lagliga bestämmelser och föreskrifter iakttagas.

Demontering från traktor

Observera: Plogbillens spets är härdad; när den kommer i kontakt med hårt underlag (stenar, betong etc.) finns risk för att spetsen bryts av. Plogbillens spets bör därför alltid sättas ner på ett lämpligt underlag (träbräda)!

- Vrid plogramen i arbetsläge och placera apparaten på ett stabilt och plant underlag.

- Flytta styrspaken (ST) flera gånger fram och tillbaka så att trycket i de hydrauliska ledningarna sänks.



- Ställ traktorns hydraulik på lägesreglering.
- Ta loss de hydrauliska slangarna från traktorn.
- Sväng stödbenet nedåt och fixera det med bulten.
- Ta loss toppstaget och bottenstagen från maskinen.

Parkering, rengöring och övervintring av maskinen

- Iaktta anvisningarna i kapitel „UNDERHÅLL OCH SERVICE“!

Inför färden till åkern

SERVO

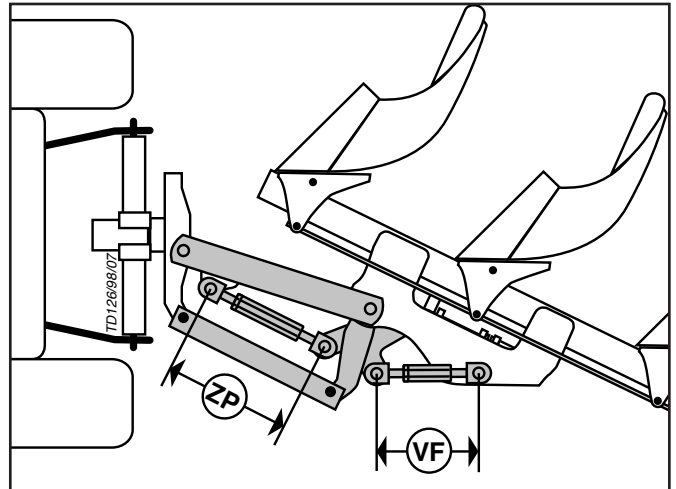
SERVO NOVA

- Se nästa sida.

SERVO PLUS

SERVO NOVA PLUS

1. Genomför grundinställningen enligt tabell-B, med den mellersta skärbreddställningen.
2. Den exakta inställningen görs under arbetsinsatsen.

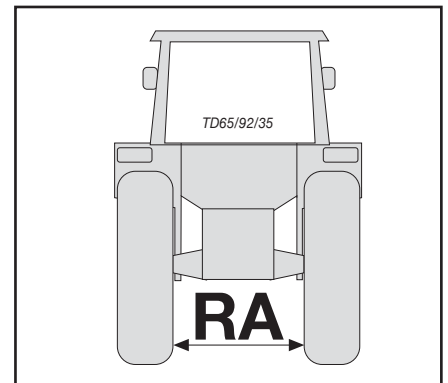


Inställning av de båda spindlarna (ZP, VF)

Dragpunkt (ZP)

Första fåran (VF)

- Inställningen är beroende av traktorhjulens inre avstånd (RA) och den inställda skärbredden.
- Mer information om dragpunkten och den första fåran framgår av kapitel „INSATS“.



**Tabell-B
för
SERVO PLUS**

RA	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]
1000	473	486
1100	466	468
1200	460	450
1300	454	432
1400	448	413
1500	443	394

**Tabell-B
för
SERVO NOVA PLUS**

RA	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]
1000	484	513
1100	476	496
1200	470	478
1300	463	460
1400	457	442
1500	451	423

Inför färden till åkern

SERVO

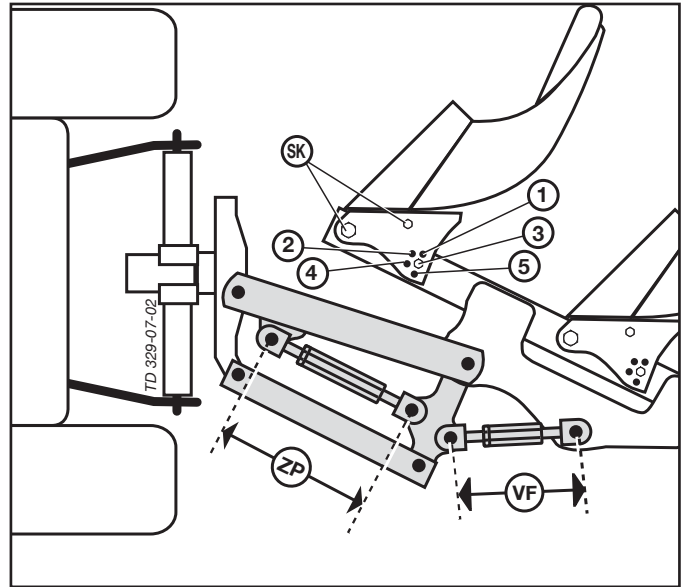
1. Genomför grundinställningen enligt tabell-C.
2. Den exakta inställningen görs under arbetsinsatsen.

SERVO NOVA

1. Genomför grundinställningen enligt tabell-A.
2. Den exakta inställningen görs under arbetsinsatsen.

Inställning av skärbredden

- Lossa de båda sexkantskruvarna (SK).
- Ta ut den bakre sexkantskraven.
- Sväng fastsättningskonsolen tills önskad skärbredd har uppnåtts och sexkantskraven passar in i en av borringarna (1, 2, 3, 4, 5).
- Dra sedan åt sexkantskruvarna igen.

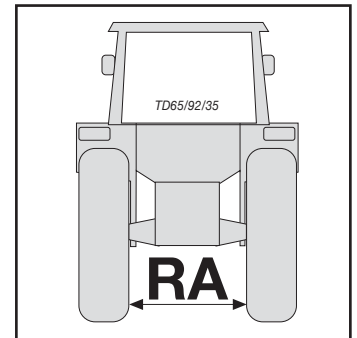


Inställning av de båda spindlarna (ZP, VF)

Dragpunkt (ZP)

Första fåran (VF)

- Inställningen är beroende av traktorhjulens inre avstånd (RA) och den inställda skärbredden (1, 2, 3, 4, 5).
- Mer information om dragpunkten och den första fåran framgår av kapitel „INSATS“.

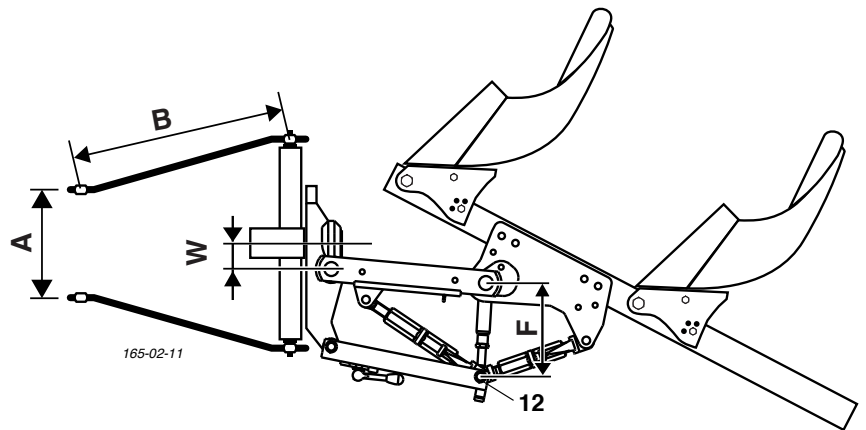


**Tabell-C
för
SERVO**

RA	①		②		③		④		⑤	
	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
1000	593	596	581	624	569	650	556	676	545	700
1100	587	577	574	605	562	632	549	658	537	683
1200	580	557	568	586	556	614	543	641	530	666
1300	---	---	562	567	550	596	536	623	523	649
1400	---	---	556	547	543	576	530	604	516	631
1500	---	---	---	---	537	557	524	585	510	613

**Tabell-A
för
SERVO NOVA**

RA	①		②		③		④		⑤	
	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
1000	605	634	594	660	583	685	573	710	563	733
1100	599	615	587	642	576	668	564	693	554	717
1200	593	597	581	624	569	651	557	676	545	701
1300	587	578	575	606	562	633	550	659	537	684
1400	581	558	569	587	556	615	543	642	530	667
1500	574	538	562	568	550	596	537	624	523	650



Fininställning (Mät F)

Fininställningen innebär en avstämning mellan plogen och traktorn som används och behöver därför bara göras en gång.

Fininställningsspindeln ställs då in på det beräknade måttet (F).

- Mät måtten (A) och (B) på bottenstagen och ta reda på snittpunkten (F) med hjälp av tabellen för kat. II.

Mät måtten (A, B) från kulmitt till kulmitt.

- Snittpunktens läge mellan tabellens diagonala linjer ger inställningsvärdet (F).

Exempel:

A = 416 mm

B = 931 mm

W = 80 mm

(W = 200 mm)

Snittpunkten (F) ligger mellan linjerna „306“ och „308“.

Medelvärdet uppgår alltså till 307 mm.

F = 307 mm

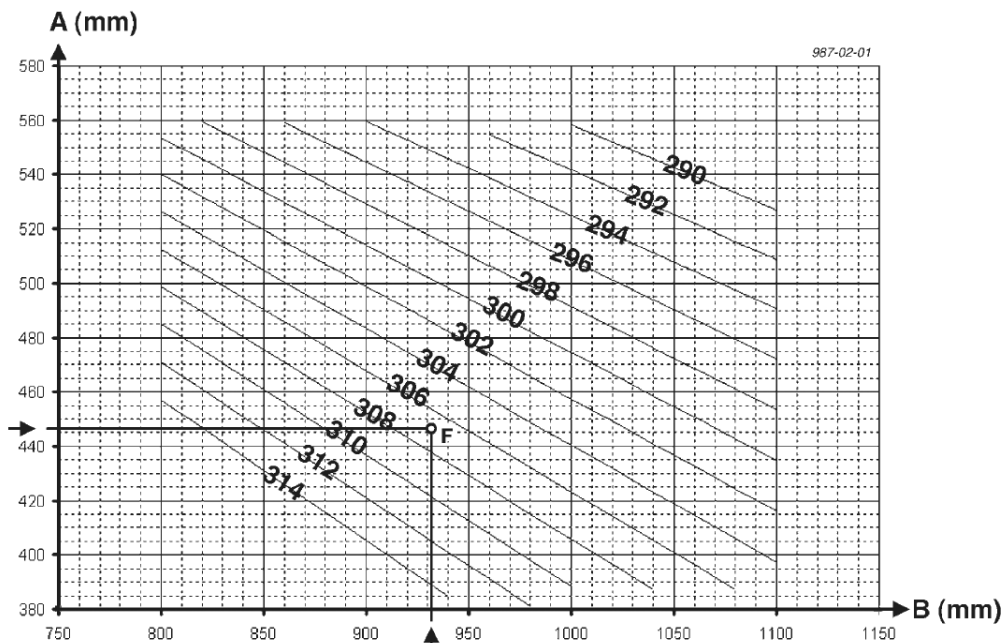
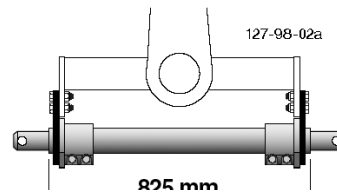
Inställning av justerspindeln

- Demontera bulten (12).
- Ställ in justerspindeln till det fastställda måttet (F).
- Återmontera bulten (12).

Tabell för kat. II

Kat. II = 825 mm

W = 80 mm

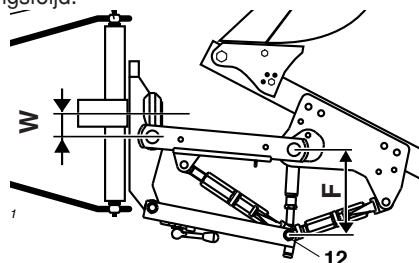


Plogens inställning till traktorn med „SERVOMATIC“

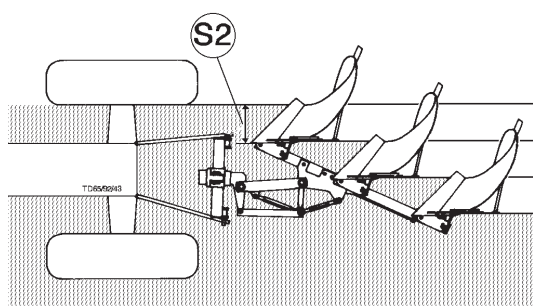
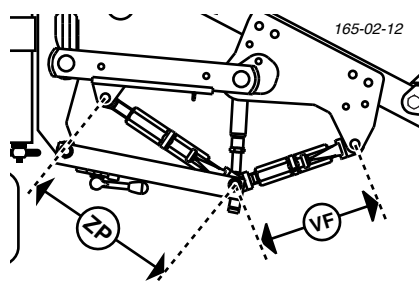
Med inställningstekniken „SERVOMATIC“ kan plogen och traktorn anpassas optimalt till varandra. Genomför följande kontroller av inställningarna exakt enligt angiven ordningsföljd.

1. Fininställning (F)

- Kontrollera inställningsmättet för fininställningsspindeln (F).
- Se kapitel „FÖRINSTÄLLNINGAR PÅ PLOGEN“.



2. Skärbreddinställningen för den första plogkroppen (första fåra)



Man justerar den första plogkroppens skärbredd (S2) genom att vrida spindeln (VF).

Skärbredd (S1) för smal

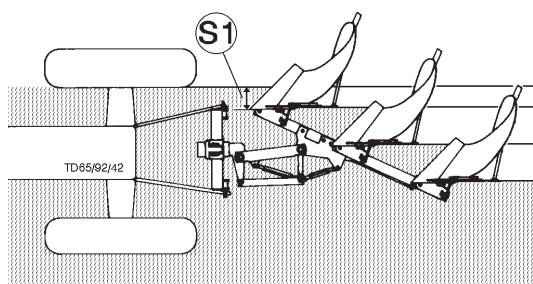
- Gör spindeln (VF) längre.

Skärbredd för bred

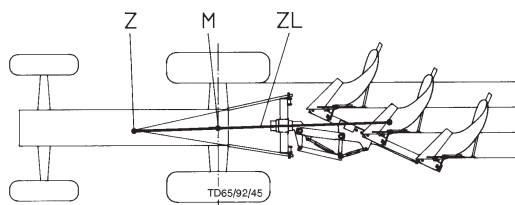
- Gör spindeln (VF) kortare.

Skärbredd (S2) korrekt

- Spindeln korrekt inställd enligt tabellen.
Se kapitel „FÖRINSTÄLLNINGAR PÅ PLOGEN“.



3. Inställning av dragpunkten (Z)

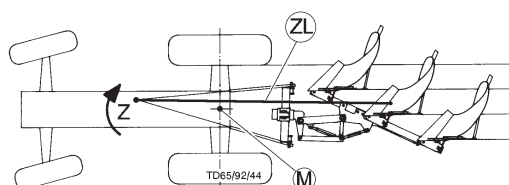


Inställning korrekt

Draglinan (ZL) går genom medelpunkten (M) på traktorns bakre axel. På traktorn uppträder inga sidokrafter.

Plogen går lätt att dra.

- Spindeln (ZP) korrekt inställd enligt tabellen.
Se kapitel „FÖRINSTÄLLNINGAR PÅ PLOGEN“.



Inställning inte korrekt

Draglinan (ZL) går inte genom medelpunkten (M) på traktorns bakre axel. Under plöjningen dras traktorn in i den plöjda arealen. Detta kan endast motverkas genom att man styr emot.

- Gör spindeln (ZP) längre.
Se kapitel „FÖRINSTÄLLNINGAR PÅ PLOGEN“.

Vändning av plogen



Observera!

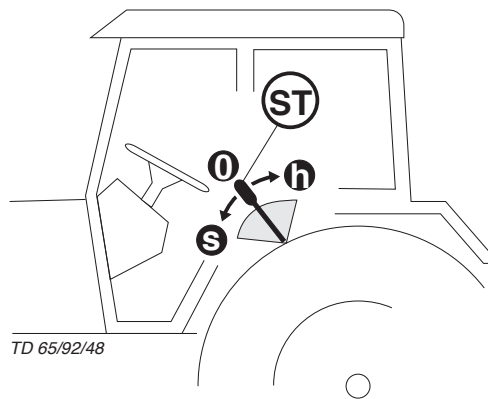
Inga personer får uppehålla sig i svängområdet under plogens vändning.

Manövrera vändverket endast från traktorns förarsäte.

Lyft upp plogen helt under vändningen.

Med den automatiska omkastningen kan hela vändningen köras med ett enda kopplingsläge av styrventilen (ST).

(Nödvändig oljemängd: 40 - 50 l/min)

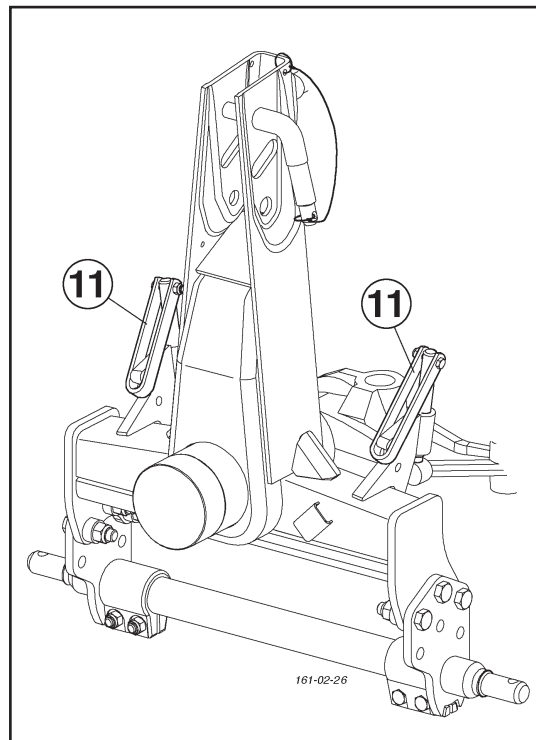
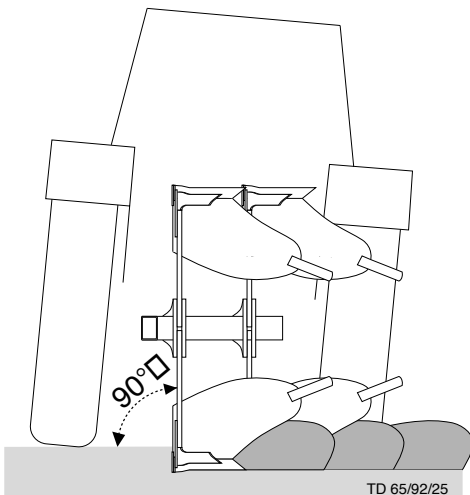


Vridning med dubbelverkande cylinder

- Ställ styrventilen (ST) på „lyfta“ (h).
Plogkroppen vrids 180°.
- Ställ styrventilen (ST) på „neutral“ (0).
Efter ca 5 sekunder kan en ny vändning köras.

Inställning av plogens lutning (11)

Under plöjningen ska plogkropparna stå i det närmaste lodrätt (90°) mot marken. Denna position uppnås genom att de båda spindlarna (11) vrids. Följ beskrivningen nedan.

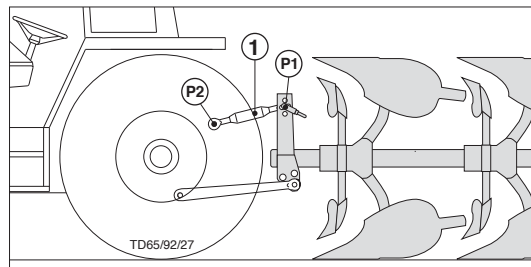


- Lyft upp plogen 5 - 10 cm.
- Manövrera helt kort styrventilen (ST).
Plogramen vrider sig en liten bit bort från anslagsspindeln (11).
- Ställ in lutningen med spindeln (11).
- Vrid tillbaka plogramen till anslaget.
- Fortsätt med plöjningsarbetet och kontrollera om plogkropparna står i det närmaste lodrätt (90°) mot marken med den nya inställningen.

Plöjning med regleringshydraulik

För att regleringshydrauliken ska kunna fungera korrekt, måste följande iakttas:

- Fixera toppstaget (1) så att anslutningspunkten (P1) på plogen ligger något högre än anslutningspunkten (P2) på traktorn, även under arbetet.

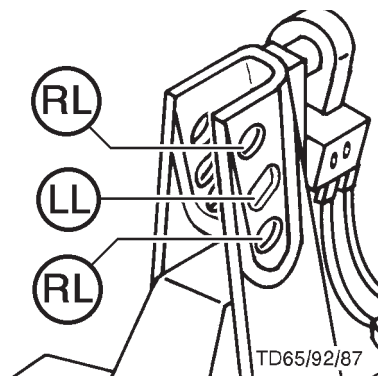


Fixera toppstaget

LL, RL = fixeringsposition vid bottenstag-reglering.

RL = fixeringsposition vid toppstagreglering.

Se kapitel „Koppling av maskinen till traktorn“ för närmare information.



- Under plöjningen bör plogramen i längsriktning ligga i det närmaste parallellt med åkerytan.
- Arbetsdjupet ställs in med lyftanordningen via styrventilen (ST).

Variert motstånd från marken under plöjningen förs vidare till regleringsstyrventilen via toppstaget (1) eller de båda bottenstagen - allt efter regleringshydraulikens utförande. Respektive impuls omvandlas på lyftanordningen i en lyft- eller sänkfunktion.

Ett exempel: Toppstagreglering

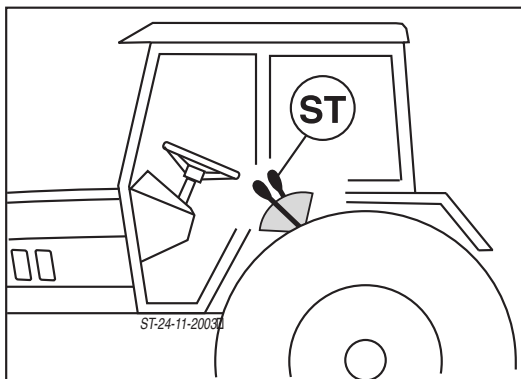
Plogen tränger djupare ner i marken.

Därmed blir trycket via toppstaget större på regleringsstyrventilen.

Regleringsstyrventilen ställs nu så länge på „lyfta“ tills det inställda arbetsdjupet har uppnåtts igen.

Anmärkning:

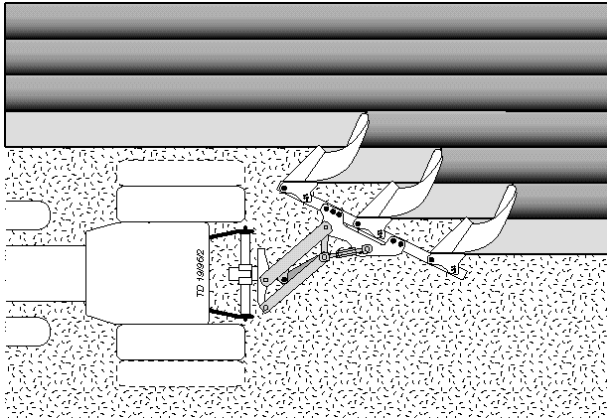
Iaktta även traktortillverkarens driftsanvisning.



ON-LAND plöjning

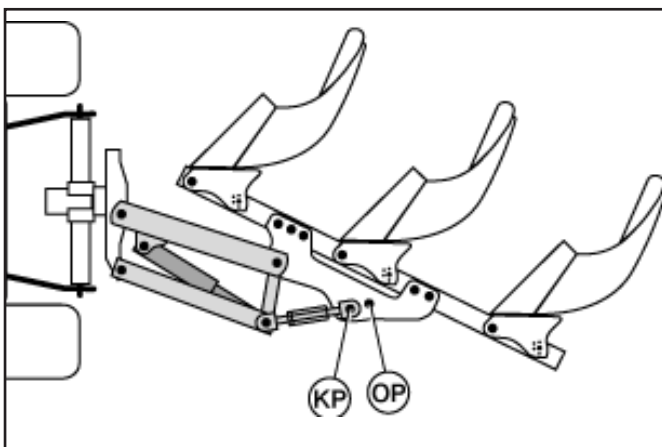
Vad betyder "ON-LAND" plöjning?

- Traktorns hjul kör inte i åkerfåran.
- Alla hjul kör på den oplöjda marken.



Fördelar med "ON-LAND-plögen"

- Marken skonas vid "ON-LAND" plöjningen.
Traktorns hjul kör inte i åkerfåran, och på så sätt komprimeras inte marken.
Vid fuktiga markförhållanden slirar traktorhjulerna mindre än vid konventionell plöjning.
- Stort svängningsområde
Det gör att man även med dubbla hjul kan köra på den oplöjda marken.
- Möjlighet till plöjning på ränderna
Sväng bort plogen (i motsatt riktning från ON-LAND positionen) från den plöjda marken. På så vis kan du plöja fram till en begränsning.
- Konventionell plöjning
För detta kan plogen svängas centrerat bakom traktorn = konventionell plöjning med hjul i fåran.



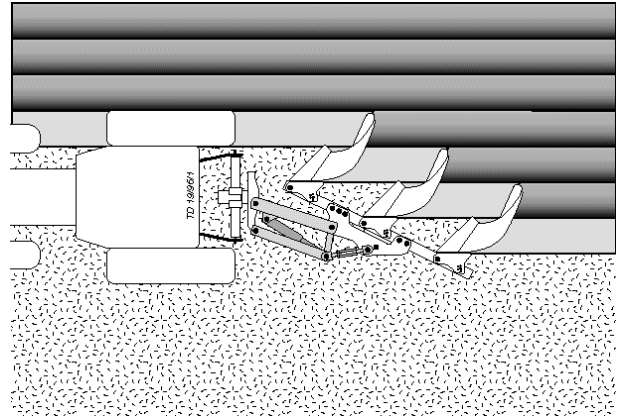
KP = konventionell plöjning

OP = "ON-LAND" plöjning

Konventionell plöjning

Plöjning med hjul i fåran

Sväng plogen med den hydrauliska svängutrustningen till traktorns mitt.



Omställning till konventionell plöjning

Säkerhetsanvisningar



- Genomför omställningen endast på ett plant underlag.
- Gå inte in i området för den upplyfta plogen.
- Håll dig borta från området för den upplyfta plogen under omställningen.

1. Lyft upp plogen en liten bit
- med traktorns lyftanordning
2. Säkra spindeln i position (KP)
- Säkra bulten med sprint.
3. Ställ in dragpunkten (ZP) på nytt
- Se nästa sida.

Omställning till "ON-LAND" plöjning

Säkerhetsanvisningar



- Genomför omställningen endast på ett plant underlag.
- Gå inte in i området för den upplyfta plogen.
- Håll dig borta från området för den upplyfta plogen under omställningen.

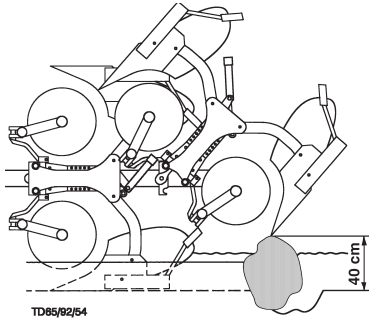
1. Lyft upp plogen en liten bit
- med traktorns lyftanordning
2. Säkra spindeln i position (OP)
- Säkra bulten med sprint.
3. Ställ in dragpunkten (ZP) på nytt
- Se nästa sida.

Helautomatiskt „nonstop“ skydd mot överbelastning

För marktytor som är besatta med stenar eller andra främmande föremål och som är svåra att bearbeta rekommenderas ett helautomatiskt skydd mot överbelastning.

På plogen SERVO-NOVA skyddas varje plogkropp separat hydromekaniskt mot skador.

Vid körning över hinder kan plogkroppen svänga ut mot alla sidor. Traktorn behöver inte stoppas. Plogkroppen svänger självständigt tillbaka till arbetsposition.



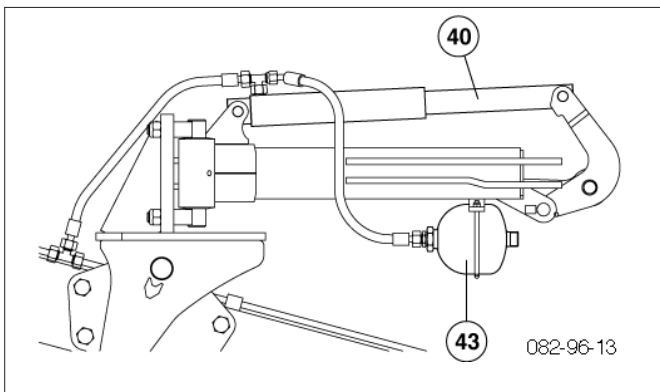
Förutom det helautomatiska „nonstop“ skyddet mot överbelastning, finns även ett skydd för samtliga kroppshållare i form av en säkerhetsskruv. Beskrivning se kapitel „SKYDD MOT ÖVERBELASTNING“.

Inställningsområde

- Överbelastningsskyddets reaktionskraft kan anpassas till olika markförhållanden.

Normalinställning

- Trycket i de hydrauliska cylindrarna (40) måste vara ca 10 bar högre än kvävetrycket i gasackumulatören (43).



Kvävetrycket i gasackumulatören (43) (fabriksinställning) 80 bar

Inställningsområde för trycket i de hydrauliska cylindrarna (40)

90 till 160 bar

Om det i praktiken skulle visa sig att överbelastningsskyddet reagerar för ofta, kan trycket* i de hydrauliska cylindrarna höjas (se tabellen) medelst påfyllningsutrustningen (42) som följer med leveransen

Tabell

Tryck* (bar)	Reaktionskraft (kp)
90	970
100	1060
110	1150
120	1240
130	1320
140	1410
150	1500
160	1590

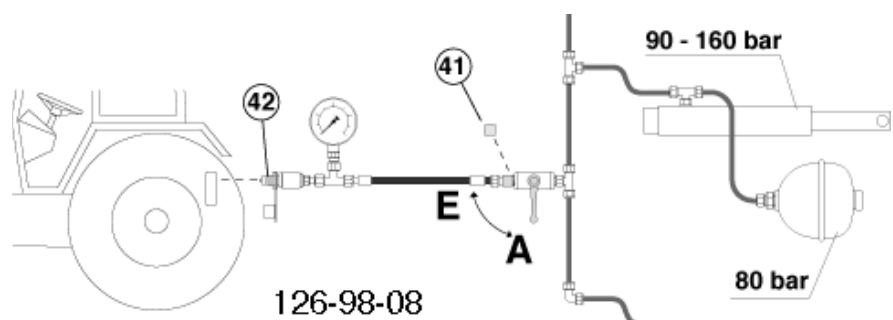
Höj trycket i de hydrauliska cylindrarna:

- Spärrkran i ställning A.
- Ta av tillslutningslocket (41) på spärrkranen och öppna påfyllningsledningen.
- Gör styrventilen på traktorn tryckfri.
- Anslut instickskopplingen (42) till traktorn.
- Öppna spärrkranen (ställning E). Det hydrauliska trycket sänks.
- Manövrera styrventilen på traktorn så länge tills manometern visar önskat tryck. Stäng sedan spärrkranen (ställning A).

Observera!

Spärrkranen måste alltid vara stängd under plöjningen (ställning A).

- Gör påfyllningsledningen tryckfri medelst styrventilen.
- Ta av påfyllningsledningen och skruva på tillslutningslocket (41) igen.



Gasackumulator (43):

Även trycket i gasackumulatorm kan ändras.

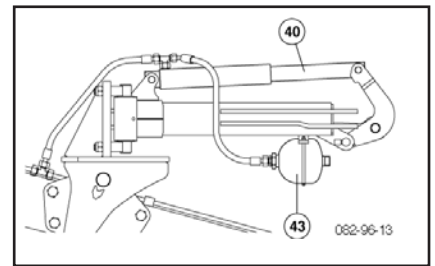
Reducering eller höjning av gasttrycket i ackumulatorm är beroende av de olika markförhållandena.

- Gasttrycket kan reduceras något vid lätta markförhållanden.

Observera!



- På ackumulatorbehållaren får inga svets- eller lödarbeten och inga mekaniska arbeten företas.



Ändring av trycket i gasackumulatorm

Ändring av trycket i gasackumulatorm får endast genomföras av vår kundtjänst eller en auktoriserad fackverkstad.

För att reducera eller höja förspänningstrycket i gasackumulatorm, krävs en speciell påfyllnings- och kontrollutrustning.

1. Sänk trycket:

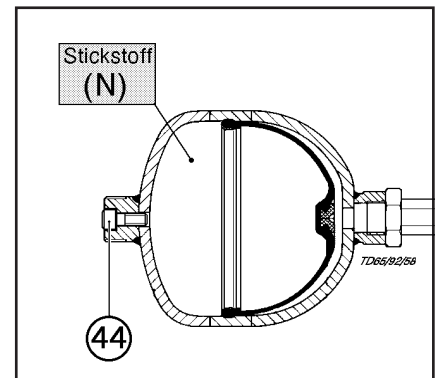
- Ta bort plastlocket.
 - Ta ut blyproppen (om en sådan finns) i gaspåfyllningsskruven (44) med hjälp av ett vasst verktyg.
- Lossa gaspåfyllningsskruven (44) något.
- Skruva på påfyllnings- och kontrollutrustningen.
- Öppna avtappningskranen på påfyllningsutrustningen något.
 - Tappa långsamt av kväve (N) tills önskat tryck visas på manometern.
- Stäng avtappningskranen igen. Ta bort påfyllningsutrustningen, dra åt gaspåfyllningsskruven och slå in blyproppen (om en sådan finns) igen.

2. Höj trycket:



- Använd endast kväve (N) för fyllning av ackumulatorm och inget syre (explosionsfara).

- Anslut påfyllningsutrustningen till kväveflaskan.
- Ta bort plastlocket.
 - Ta ut blyproppen (om en sådan finns) i gaspåfyllningsskruven (44) med hjälp av ett vasst verktyg.
 - Lossa gaspåfyllningsskruven (44) något.
 - Skruva på påfyllnings- och kontrollutrustningen.
- Skruva på kontrollutrustningen på kväveflaskan.
- Öppna avtappningskranen på påfyllningsutrustningen något och fyll på kväve tills önskat tryck visas på manometern.
- Stäng avtappningskranen igen och ta bort påfyllningsutrustningen. Dra åt gaspåfyllningsskruven och slå in blyproppen (om en sådan finns) igen.



Anmärkning

Enligt fabriksuppgiften „Hydac“ har alla gasackumulatorm ett litet tryckfall efter en viss tid.

Gasförlusten (kväve) uppgår till ca 2-3% per år.

Vi rekommenderar att ackumulatormtrycket kontrolleras efter 4-5 år. Korrigera det vid behov.

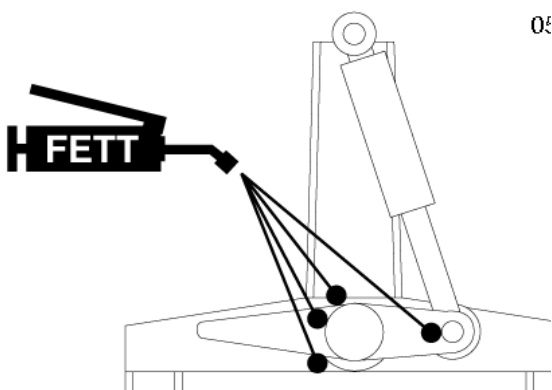
Allmänna underhållshänvisningar

För att maskinen ska befinna sig i ett gott skick även efter lång användning bör följande hänvisningar beaktas.

- Dra åt samtliga skruvar efter de första timmarna i drift.

Under användningstiden

- Kontrollera skruvarna då och då och dra åt dem vid behov.
- Smörj de fyra smörjställena på de båda vingbultarna en gång i veckan.
- Alla andra smörjställen ska smörjas minst två gånger per säsong. Olja samtidigt in lederna och inställningsspindlarna.



Slitagedelar

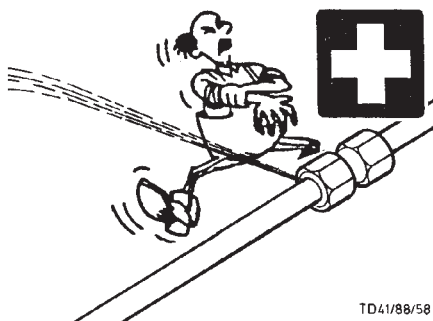
- Byt ut utslitna slitagedelar i tid för att undvika att bärande komponenter skadas.

Tryck i däcken

- Se till att lufttrycket i däcken är korrekt. Kontrollera lufttrycket med jämna mellanrum!



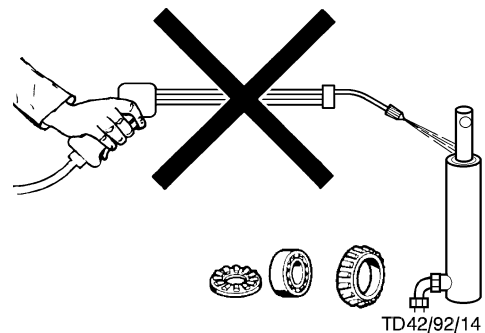
- När däcken pumpas upp och om lufttrycket i däcken är för högt finns risk för att de spricker sönder.



Rengöring av maskindelar

Observera! Använd inte högtrycksrengörare för att rengöra lager och hydrauliska delar.

- Fara för rostbildning!
- Efter rengöringen ska maskinen smörjas enligt smörjplanen och en kort provkörning bör genomföras.
- Om rengöringen sker med för högt tryck, kan lacken skadas.

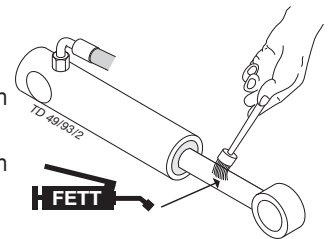


Parkering utomhus

Om maskinen ska stå utomhus under en längre tid, bör kolvstången rengöras och därefter smörjas in med fett som skydd.

Övervintring

- Rengör maskinen noggrant innan vinterpausen.
- Ställ den skyddad för väder och vind.
- Skydda blanka delar mot rost.
- Alla smörjningsställen ska smörjas enligt plan.



Hydraulanläggning

- Kontrollera de hydrauliska slangarna regelbundet med avseende på skador.

Byt omedelbart ut porösa eller skadade hydraulslangar!



Observera fara för skador och infektioner!

- Rör aldrig vid otäta ställen när defekter uppträder på den hydrauliska anläggningen.

Före arbeten på den hydrauliska anläggningen

- Sänk ner maskinerna till marken.
- Vid underhållsarbeten med upplyfta maskiner, säkra dem med lämpliga stödelement.
- Gör hydraulanläggningen tryckfri och stäng av motorn.

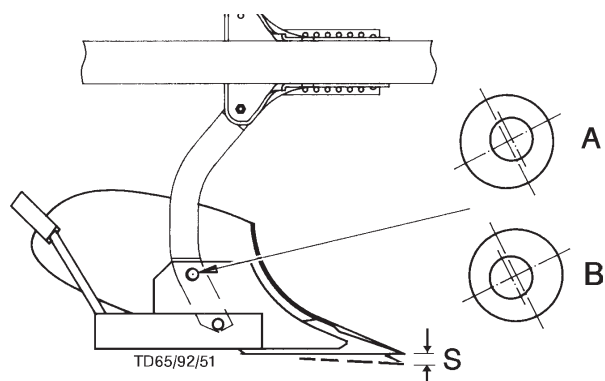
Inställning av plogkropparnas lutning

Om plogen inte tränger tillräckligt långt ner i marken, kan man förbättra resultatet genom att vrida excenterbussningen.

- Allt efter excenterbussningens ställning (A eller B) ställs plogbillens spets i område „S“ lägre eller högre.
- Dra åt skruarna igen efter inställningen.

Någraplogar är utrustade med en låsplatta i stället för excenterbussningen.

Se även „Plogkropparnas grundinställning“.

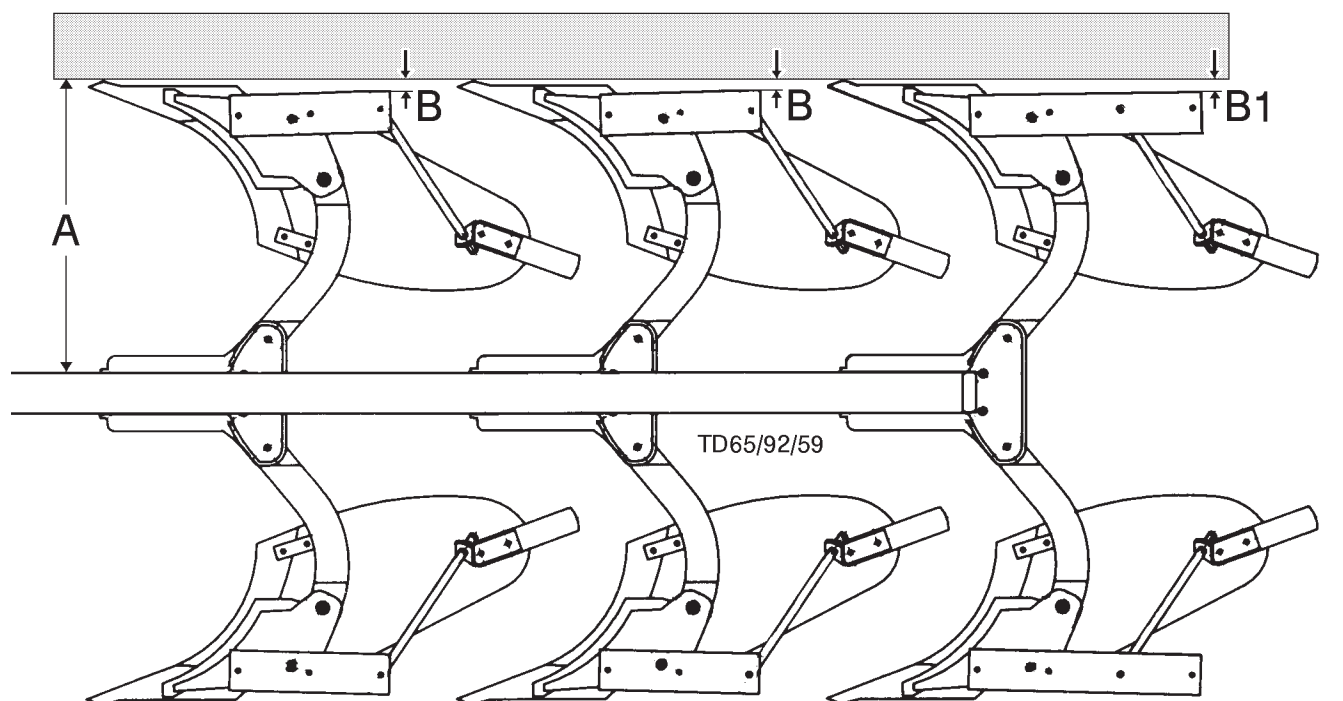


Plogkropparnas grundinställning

Genomför följande kontroller i angiven ordningsföljd efter utbyte av slitagedelar:

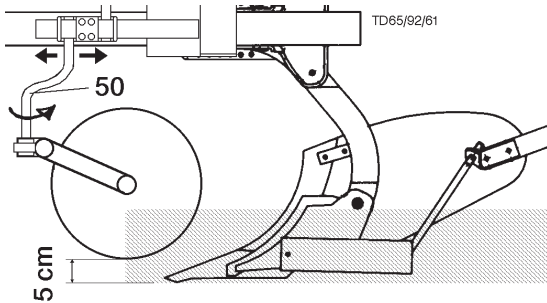
1. Parkera plogen på ett plant underlag.
2. Avståndet (A) mellan plogramen och plogbillens egg måste vara lika för alla plogkroppar.
3. Kontrollera avståndet (B1) på den sista plogkroppen.
 - B1 = 0 - 5 mm på plogkroppar* av typ W, UWS
 - 10 - 20 mm på plogkroppar* av typ UW, UWS, WSS
4. Ställ in avståndet (B) på samma mått som B1.

* Plogkroppens typ framgår av tillverkarskylten.



Plogknivens inställning (*)

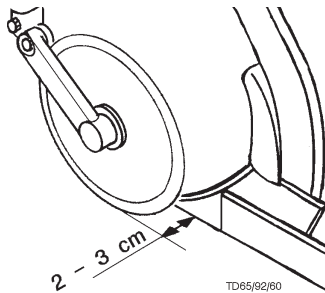
- Ställ in plogknivens skärdjup till ett avstånd på 5 cm från plogbillens spets.
- Monteringspositionen i längsriktning väljs genom förskjutning av fästet på konsolen.



Andra monteringspositioner uppnås genom att excentern (50) svängs 180°.

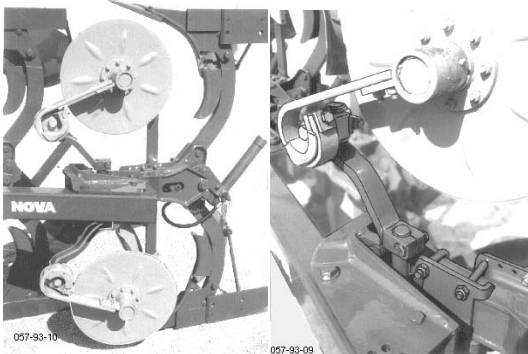
- Avståndet i sidled från plogbillens spets bör vara 2 - 3 cm.

Detta avstånd ställs in genom att excentern (50) svängs.



Plogkniv fjädrad (*)

- Denna plogkniv kan monteras på alla SERVO NOVA plogar fr.o.m. en ramhöjd på 72 cm.

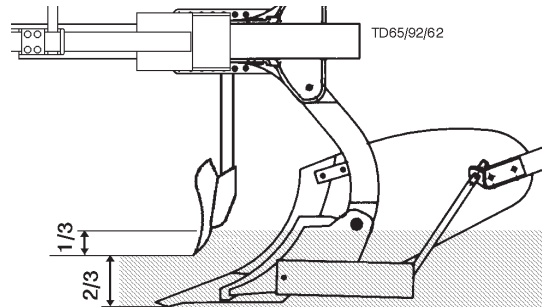


Förkopplade verktyg

Majs-iläggare, gödsel-iläggare

Dessa verktyg är avsedda att arbeta in halm eller gödsel i marken.

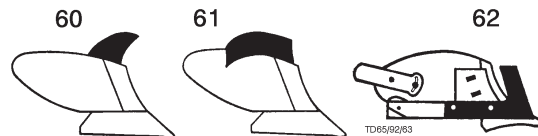
- Ställ in arbetsdjupet till en tredjedel av det totala arbetsdjupet.



- Monteringspositionen i längsriktning bör ligga över plogbillens spets eller bakom den. Om marken är tätt bevuxen eller om halm ska plöjas ner i marken, ska de förkopplade verktygen placeras så långt bak som möjligt.

Glidhuvud (60)

Genom glidhuvuden som monteras på plogkropparna knäcks stjälkarna inte så mycket och glider av bättre vid nerplöjning av halm.



Inläggsplåt, styrplåt (61)

För nerplöjning av dynga eller annan gödsel.

- Inläggningsplåt för plogkroppar av typ UW, W och WSS
- Styrplåt för plogkroppar av typ UW, W och WSS

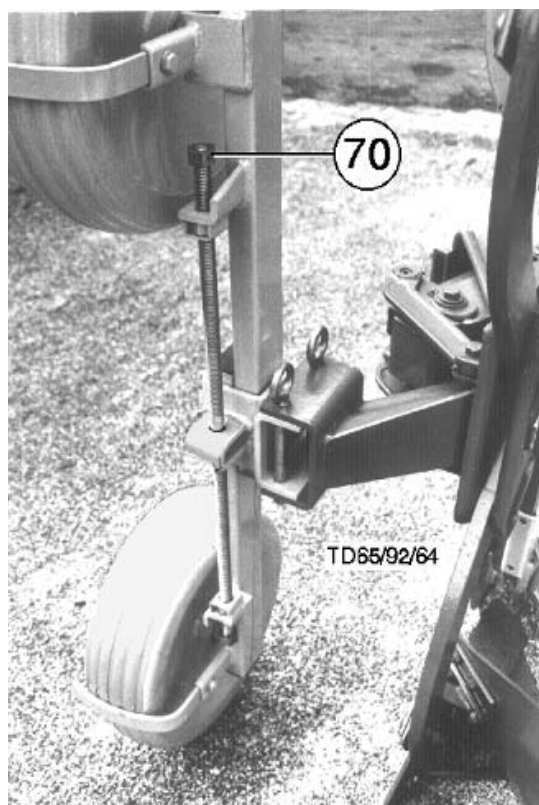
Dessa verktyg kan användas i stället för gödsel-iläggare (se ovan). De är dock inte särskilt effektiva vid ett litet arbetsdjup.

Fasta knivar (62) (*)

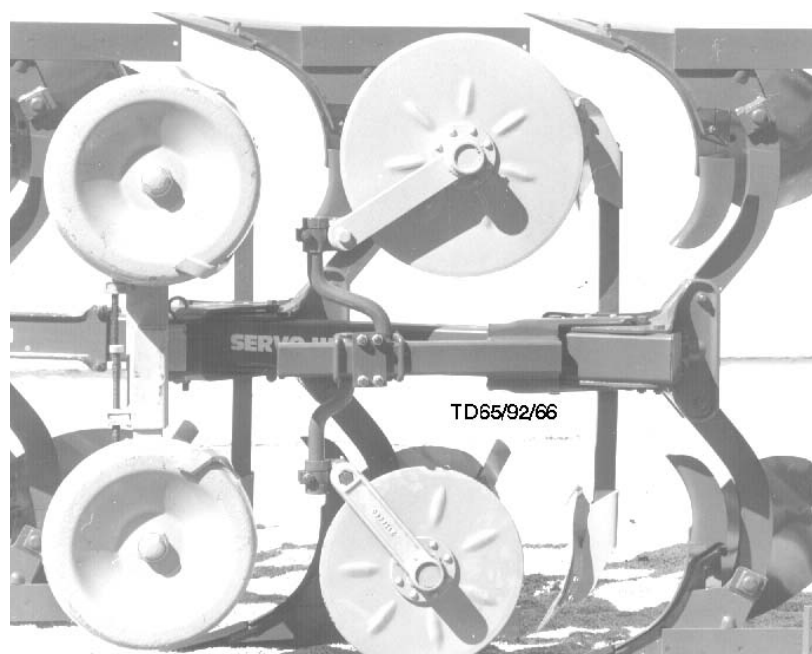
Dessa verktyg kan användas i stället för plogknivar (se ovan). De erbjuder dock inga inställningsmöjligheter.

Dubbelmätthjul

- Dubbelmätthjulet monteras på den sista plogkroppen.
- Arbetsdjupet ställs in via spindeln (70) med hjälp av borssocken som följer med leveransen.
- Vid plogar med 4 plogbillar kan dubbelmätthjulet även monteras på den näst sista plogkroppen. Fördelen med detta är att mätthjulet inte sticker ut så mycket över den sista plogkroppen vid plöjning av åkerrennen.



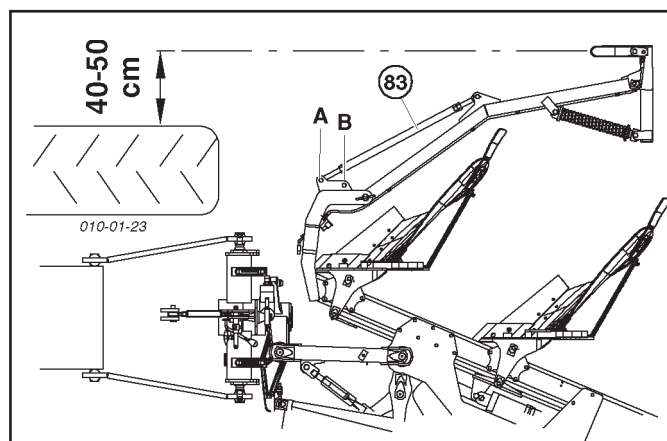
Dubbelmätthjul monterat på den näst sista plogkroppen.



Extra utrustning vid behov

Utliggarm med hydraulisk urkoppling för packare och efterredskap

- För detta krävs en dubbelverkande styrventil på traktorn.
- Utliggarmen monteras på huvudramen.
- På plogens vridcylinder monteras en T-skruvkoppling med instickskopplingshylsor på returledningen (T).

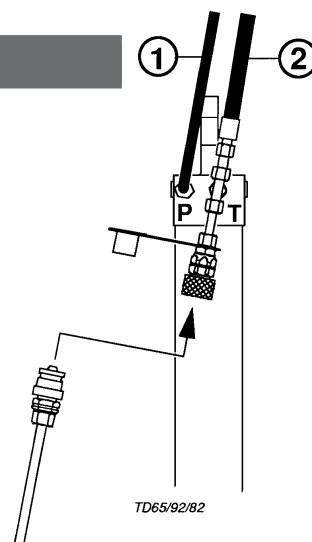


Arbetsposition

- Fixera stängen (83) i den främre borrarngen (A).
- Med stängen (83) ställs även avståndet (40 - 50 cm) in från traktorhjulet.

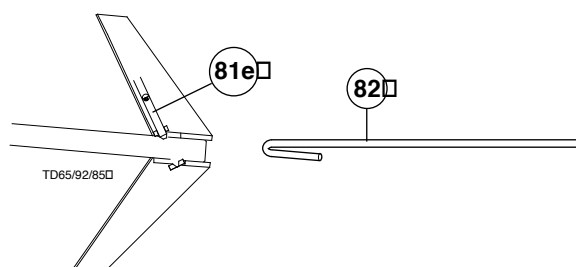
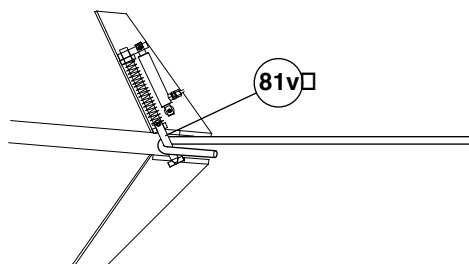
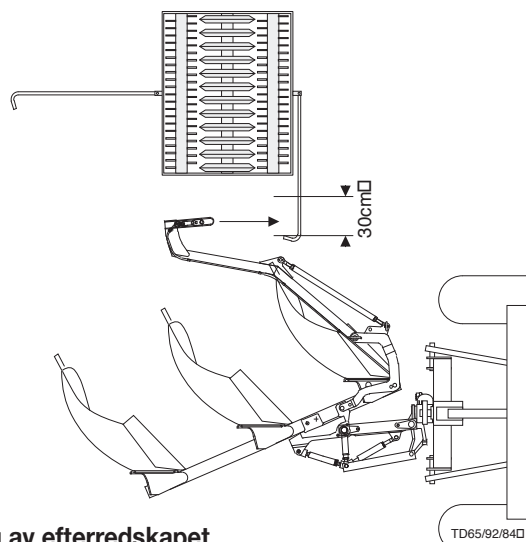
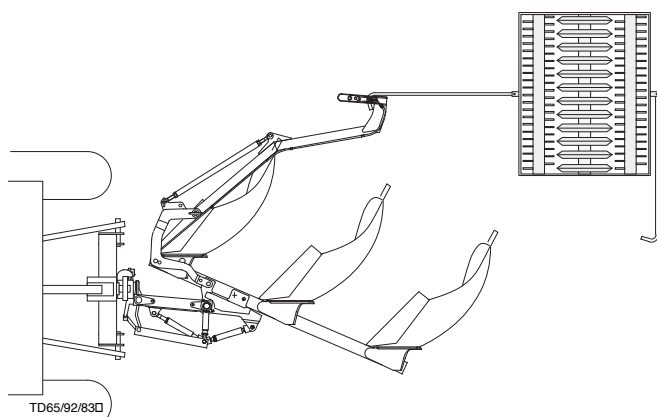
Transportposition

- Fixera stängen (83) i den bakre borrarngen (B).
- Därmed svängs utliggarmen inåt i riktning mot plogramen.



Arbeten med efterredskap

På efterredskapet är en fånganordning för utliggarmen monterad som för ihakningen är positionerad diagonalt till färdriktningen.



Ihakning av efterredskapet

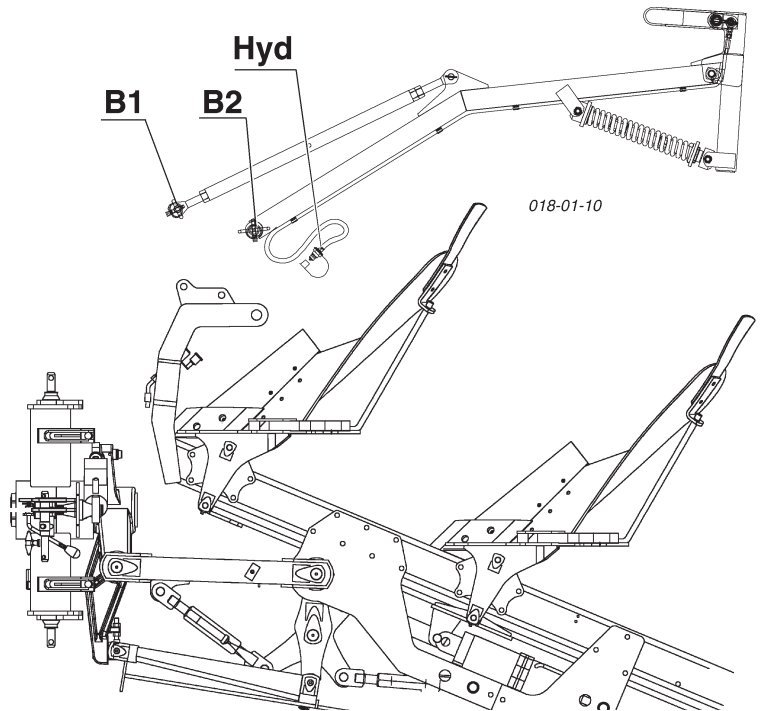
- Bulten i spärrad ställning (81v).
- För att spärra bulten ställs styrventilen helt kort på „lyfta“.
- Haka in utliggaren i det yttre området (30 cm) på efterredskapets fånganordning.

Urkoppling av efterredskapet

- Regla upp bulten hydrauliskt (81e).
- För att regla upp bulten ställs styrventilen helt kort på „sänka“.

Demontera utliggararmen

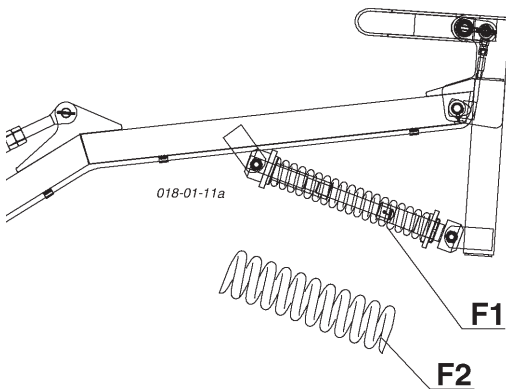
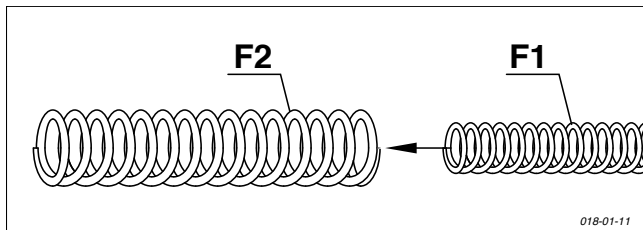
1. Avlägsna hydraulledningen (hyd).
2. Ta bort båda bultarna (B1, B2).
3. Ta ut utliggararmen ur lagerställena.



Inställning av dämpningseffekten

Två tryckfjädrar (F1, F2) följer med utliggararmens leverans. Dessa reducerar stöten när efterredskapet hakas i. Montera tryckfjädrarna allt efter efterredskapets vikt. Vid tunga efterredskap (upp till 2000 kg) monteras båda tryckfjädrarna på utliggaren.

- F1 upp till 500 kg
- F2 upp till 1200 kg
- F1+F2 upp till 2000 kg

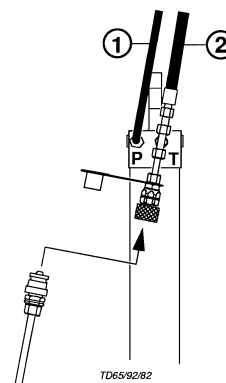
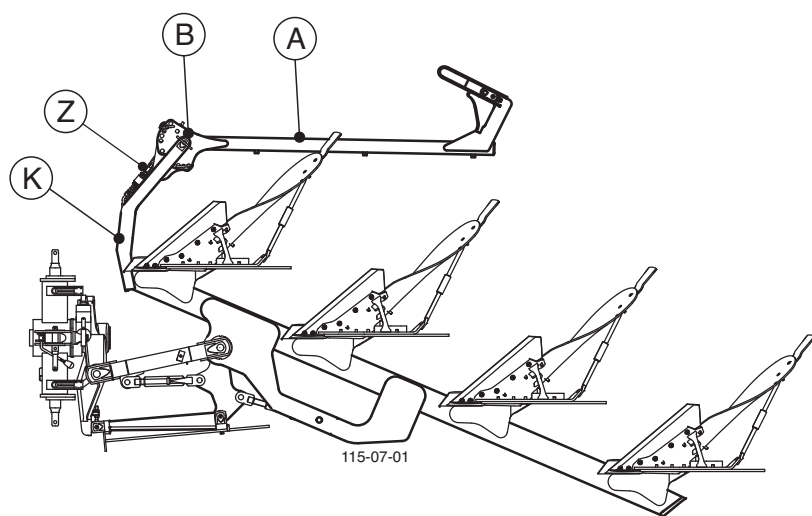


Utliggarm med hydraulisk urkoppling för packare och efterredskap

Modeller fr.o.m. år 2006 ¹⁾

Montering:

1. Montera konsolen (K) på huvudramen.
2. Fixera utliggarmen (A) med bulten (B) i konsolen (K) och säkra den.
3. Förspänn dragfjäders (Z) (max. 4 cm).
4. Hydraulisk anslutning på plogens vridcylinder med hjälp av T-skruvförbandet på returledningen T eller via ett enkelverkande, hydrauliskt styrdon.



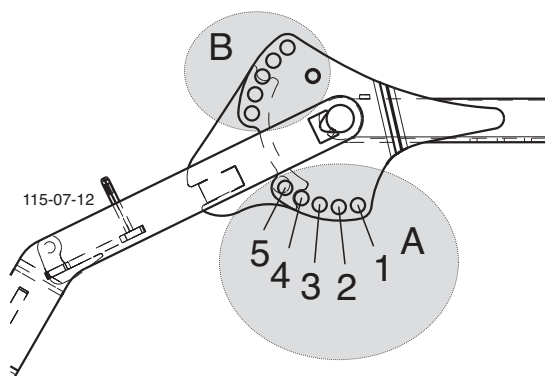
Inställningar:

Utliggarmen är utrustad med två inställningsanordningar:

1. Arbetsposition (borrningar A)

(Efterredskapets position bredvid plogen)

Via **hålbilden A** kan efterredskapet köras med fem olika avstånd från plogen.



Inställningspositioner:

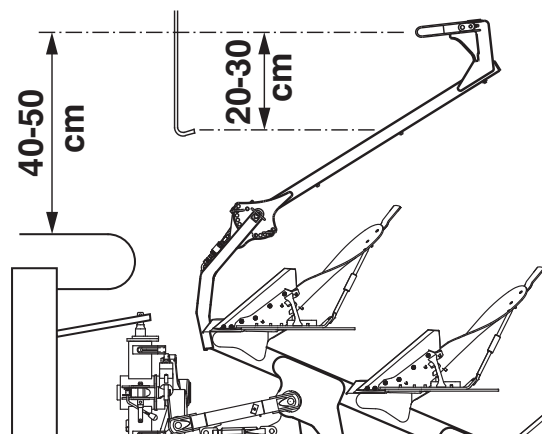
- A1 - minsta avståndet
- A2 - avstånd ca 30 cm större än A1
- A3 - avstånd ca 60 cm större än A1
- A4 - avstånd ca 90 cm större än A1
- A5 - största avståndet

2. Fångposition (borrningar B)

(Utliggarmens position för fångpositionen)

Via **hålbilden B** kan utliggarmen köras med fem olika fångpositioner till efterredskapet.

- Utliggarmens överskjutning mot traktorns däck bör ligga mellan 40 – 50 cm.
- Överlappningen mellan utliggarmen och efterredskapets fånganordning bör uppgå till 20 – 30 cm.



Anmärkning!

Efterredskapet bör köras så nära plogen som möjligt, men får inte kollidera med den.



Anmärkning!

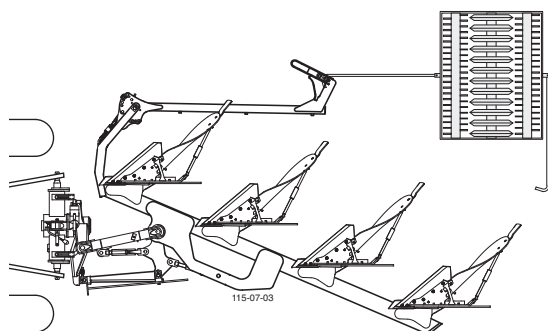
Om längden på efterredskapets fångarm inte kan ställas in korrekt, så kan man jämna ut den genom att fångpositionen ändras.

¹⁾Extra utrustning för SERVO 25 S, SERVO 35 S, SERVO 45 S

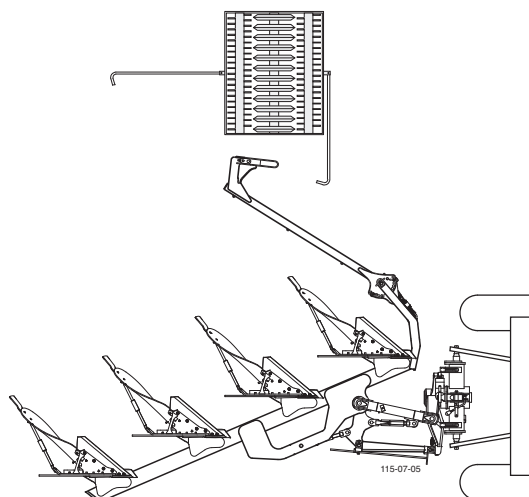
Arbeten med efterredskap

På efterredskapet är en fånganordning för utliggararmen monterad som för ihakningen är positionerad diagonalt till färdriktningen.

Arbetsposition



Fångposition

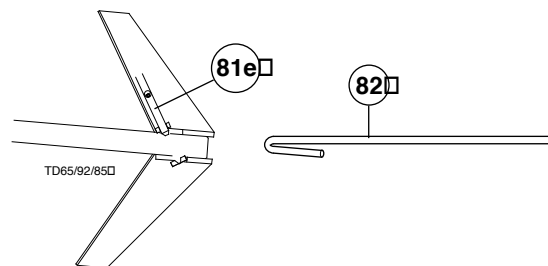
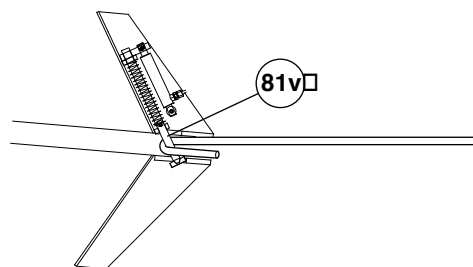


Ihakning av efterredskapet

- Bulten i spärrad ställning (81v).
För att spärra bulten ställs styrventilen helt kort på „lyfta“.
- Haka in utliggaren i det yttre området (30 cm) på efterredskapets fånganordning.

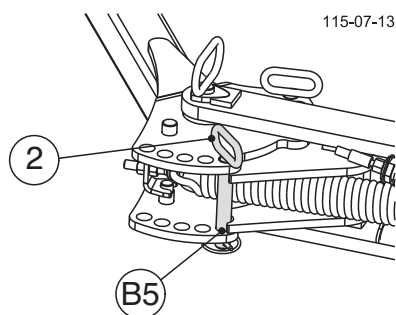
Urkoppling av efterredskapet

- Regla upp bulten hydrauliskt (81e).
För att regla upp bulten ställs styrventilen helt kort på „sänka“.



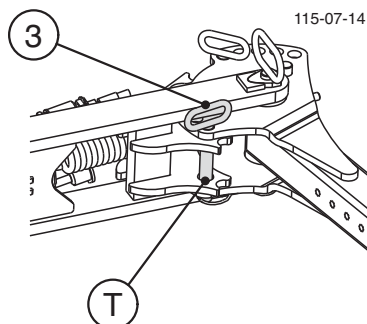
Plogning utan efterredskap

- För plogning utan packare, men med monterad utliggararm.
 - Stick in bulten (2) i borrhningen (B5).



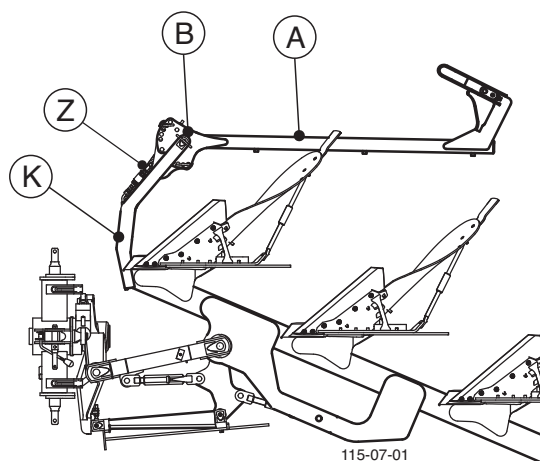
Transport

- För transporten måste utliggararmen svängas in fullständigt.
 - Stick in bulten (3) i borrhningen (T).



Demontering:

1. Ta loss den hydrauliska ledningen.
2. Demontera dragfjädersn (Z).
3. Avlägsna lagerbulten (B).
4. Ta ut utliggarmen (A).



Uppbyggnad för "PLUS" plogar

På PLUS-plogar måste en styrkedja (S) monteras. Med denna styrkedja kan utliggarmens (A) fångposition ställas in – allt efter kedjans längd.

Tillvägagångssätt :

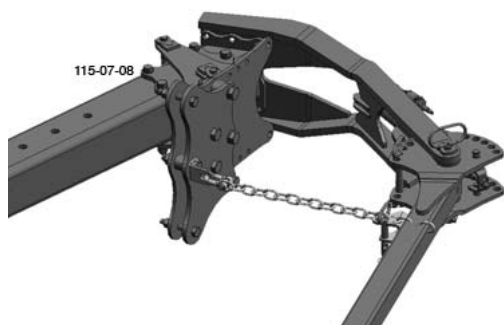
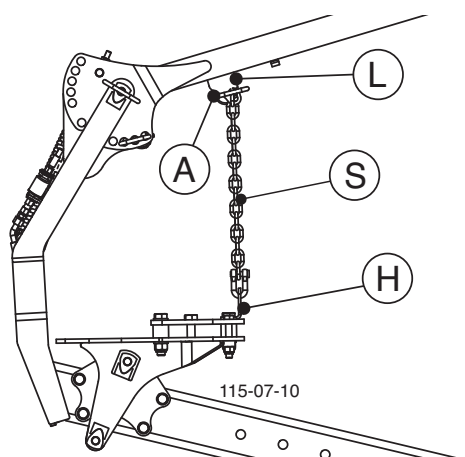
1. Montera kedjehållaren (H) och styrkedjan (S).
2. Montera kedjespännaren (L) på utliggarmen.
3. Ställ in plogen på minsta arbetsbredd.
4. Haka in styrkedjan (S) i kedjespännaren (L) och säkra den med bulten (kedjelängd allt efter fångposition).



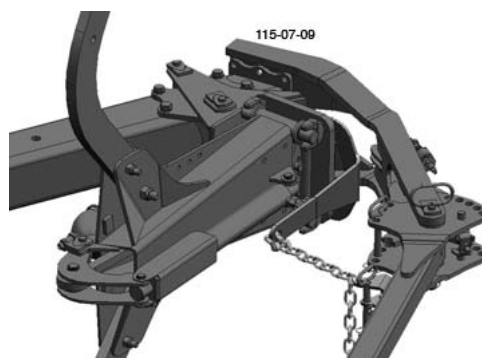
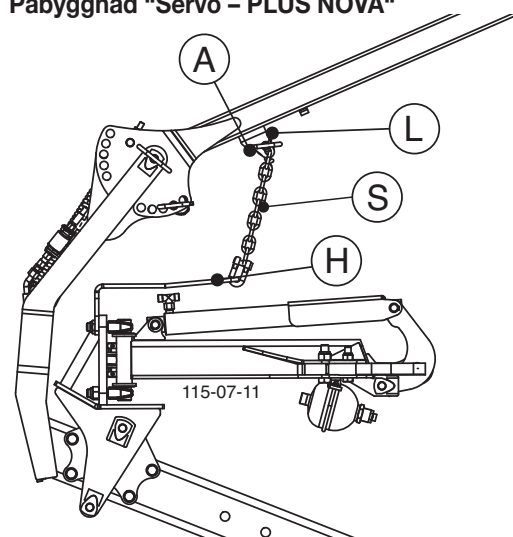
Observera!

Styrkedjan (S) får endast monteras med minsta arbetsbredd, annars skadas plogen och packarmen när skärbredden eller raminsvängningen ändras.

Påbyggnad "Servo - PLUS"



Påbyggnad "Servo - PLUS NOVA"





Typskylten

Chassinumret är ingraverat på typskylten som visas bredvid. Garantifall, förfrågningar och reservdelsbeställningar kan inte bearbetas utan angivelse av chassinumret.

Anteckna detta nummer på bruksanvisningens titelsida direkt efter att fordonet / maskinen mottagits.

Plogens ändamålsenliga användning

Plogen är endast avsedd för den normala användningen inom jordbruket.

- För plöjning av åkrar, ängar och annan jord.
Varje användning därutöver är inte föreskriftsenlig.
Tillverkaren garanterar inte för felaktig användning. Den risken bär användaren.
- Till den riktiga användningen hör också att den av tillverkaren föreskrivna skötseln och det föreskrivna underhållet genomförs.

Tekniska data

Bullernivå < 70 dB(A)

Behov motorstyrka max. 88 kW / 120 PS

SERVO 25 Standard

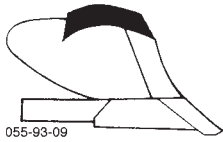
Typ (märke)	Skär	Kroppsavstånd	Ramhöjd	Skärbredd	kg	(kW / PS)
SERVO 25-385	3	85	72 / 78	33-36-40-43	692	52/70
SERVO 25-485	4 (3+1)	85	72 / 78	33-36-40-43	842	66/90
SERVO 25-295	2	95	72 / 78	33-37-41-45	553	40/55
SERVO 25-395	3	95	72 / 78	33-37-41-45	708	52/70
SERVO 25-495	4 (3+1)	95	72 / 78	33-37-41-45	853	66/90
SERVO 25-202	2	102	72 / 78	32-36-39-43	556	40/55
SERVO 25-302	3	102	72 / 78	35-40-44-48	710	52/70
SERVO 25-402	4 (3+1)	102	72 / 78	35-40-44-48	861	66/90

SERVO 25 NOVA

Typ (märke)	Skär	Kroppsavstånd	Ramhöjd	Skärbredd	kg	(kW / PS)
SERVO 25-N385	3	85	74 / 80	33-36-40-43	907	52/70
SERVO 25-N485	4 (3+1)	85	74 / 80	33-36-40-43	1109	66/90
SERVO 25-N295	2	95	74 / 80	33-37-41-45	689	44/60
SERVO 25-N395	3	95	74 / 80	33-37-41-45	913	52/70
SERVO 25-N495	4 (3+1)	95	74 / 80	33-37-41-45	1119	66/90
SERVO 25-N202	2	102	74 / 80	35-40-44-48	693	44/60
SERVO 25-N302	3	102	74 / 80	35-40-44-48	919	52/70

*) Viktuppgifter utan extra utrustning

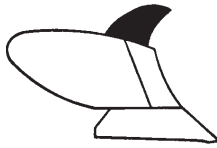
Extra utrustning



055-93-09

Inläggsplåt

UW, UWS, W, WSS



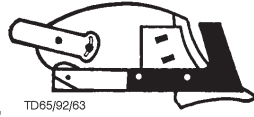
Glidhuvud

U, UW, UWS, W, WSS



Styrplåt

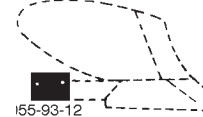
U, UW, UWS



TD65/92/83

Fast kniv

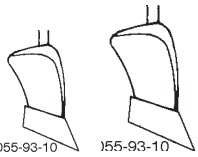
U, UW, W, WSS



055-93-12

Slitplåt

UW, UWS, W, WSS



055-93-10

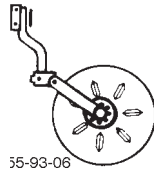
055-93-10

Majs-iläggare
M1 / M2



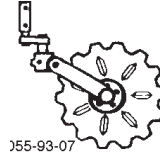
055-93-11

Gödsel-iläggare - förskalning
DV 50-25



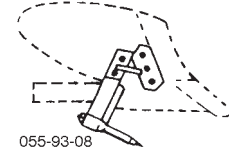
055-93-06

Plogkniv slät



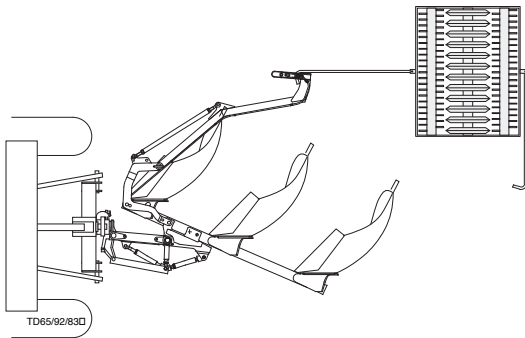
055-93-07

Plogkniv taggig



055-93-08

Markuppluckrare

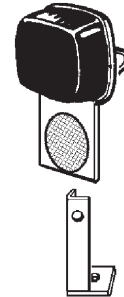


TD65/92/83D

Utliggarm för efterredskap till plogar



055-93-21

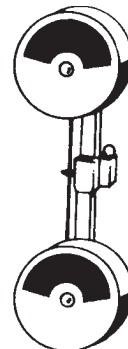


Varningsskyltar,
gula reflektorer för märkning i sidled, belysningsenhet
med röd reflektor








055-93-13

Pendelstödshjul



Dubbelmätthjul

Plogkropparnas form

	Beskrivning	Benämning	Arbetsbredd	Arbetsdjup
UW 	- lätt att dra	31 UW	40	30
	- utmärkt smulbildningsförmåga	36 UW	40	35
	- lämpar sig för alla jordarter	39 UW	45	40
U 	-			
W 	- speciellt för sluttningar	35-26 W	35	26
	- lätt att dra	36 W	40	25
	- för plöjning av ängar, mycket goda egenskaper	35 W	35	35
		41 W	45	40
UWS 	Mindre kropp för fåran. - lämpar sig speciellt för tunga, klibbiga jordarter - mycket lätt att dra	30 UWS		
WSS  <small>155-02-04</small>	Större kropp för fåran - lämpar sig speciellt för tunga, klibbiga jordarter - mycket lätt att dra	35 WSS	45	40

- standardutrustning
- ◊ möjlig variant för standardutrustningen (utan pristillägg)
- kan inte levereras
- X extra utrustning mot pristillägg

BILAGA

Det går bättre med original-
delar från Pöttinger

Original
inside



- **Kvalitet och passform**
- Säker drift
- **Tillförlitlig funktion**
- **Högre livslängd**
- Ekonomisk drift
- **Garanterad tillgänglighet**
genom Pöttingers försäljningspartner

Du står inför valet mellan "original" eller "efterapning"? Valet bestäms ofta av priset. Ett "billigt" köp, kan ofta stå dig dyrt.

Köp endast originaldelar med fyrklövern

**PÖTTINGER**



Hänvisningar beträffande arbetssäkerheten

I denna bruksanvisning är alla ställen, som beträffar säkerheten kännetecknade med denna symbol.

1.) Bruksanvisning

- Bruksanvisningen är en viktig del av maskinen. Den måste alltid finnas väl tillgänglig i närheten av maskinens uppställningsplats.
- Spara bruksanvisningen så länge maskinen används.
- När maskinen säljs eller får en ny ägare, måste bruksanvisningen överlämnas tillsammans med maskinen.
- Se till att säkerhetsanvisningarna och riskinformationen på maskinen alltid är fullständiga och i väl läsbart skick. Riskinformationen ger viktiga upplysningar om maskinens säkra drift och värnar så om din säkerhet.

2.) Kvalificerad personal

- Maskinen får bara hanteras av personer som har nått den lagliga minimiåldern, lämpar sig både fysiskt och psykiskt och har genomgått en lämplig inskolning resp. undervisning.
- Personal som befinner sig i utbildning och fortfarande måste skolas och instrueras eller som håller på att genomgå en allmän utbildning, får bara arbeta på eller med maskinen under uppsikt av en erfaren person.
- Kontroll-, inställnings- och reparationsarbeten får bara genomföras av auktoriserad fackpersonal.

3.) Underhållsarbeten

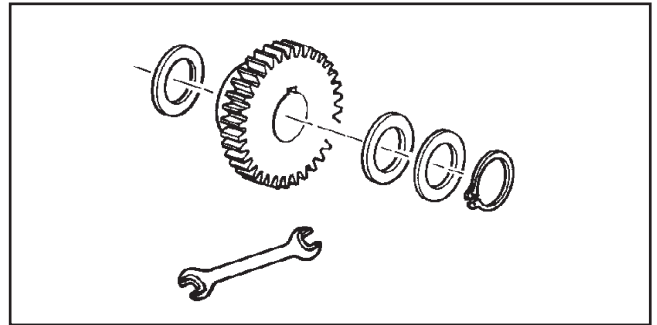
- I denna anvisning beskrivs bara de service-, underhålls- och reparationsarbeten som den driftsansvarige för maskinen själv får genomföra. Alla andra arbeten måste göras i en auktoriserad fackverkstad.
- Reparationer på det elektriska eller hydrauliska systemet, på förspända fjädrar, tryckakkumulatorer osv. förutsätter tillräckliga kunskaper, föreskriftsenligt monteringsverktyg och skyddskläder och får därför endast genomföras i en fackverkstad.

4.) Ändamålsenlig användning

- se tekniska data
- Till den ändamålsenliga användningen hör också att underhållet och skötseln genomförs på det av tillverkaren föreskrivna sättet.

5.) Reservdelar

- Originaldelar och tillbehör är konstruerade speciellt för dessa maskiner och apparater.
- Vi gör dig uttryckligen uppmärksam på att originaldelar och tillbehör som inte har levererats av oss inte heller har kontrollerats och frigivits av oss.



- Monteringen och/eller användningen av sådana produkter kan därför eventuellt negativt förändra konstruktivt föregivna egenskaper hos din maskin. Tillverkaren garanterar inte för skador som uppstår därför att inte originaldelar eller originaltillbehör användes.
- Garantin gäller inte heller om egenmäktiga förändringar genomförs samt om bygg- eller tillbyggnadsdelar kommer till användning hos maskinen.

6.) Skyddsanordningar

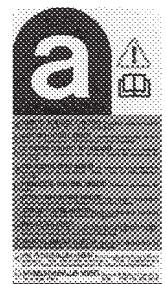
- Samtliga skyddsanordningar måste vara monterade på maskinen och fungera. Det är nödvändigt att i rätt tid förnya utslitna och skadade avtäckningar eller andra skydd.

7.) För idrifttagandet

- Innan arbetet påbörjas ska användaren bekanta sig med alla funktioner och deras användning. Det är för sent när arbetet väl har påbörjats!
- Kontrollera maskinen beträffande körduglighet och arbetssäkerhet varje gång den tas i drift.

8.) Asbest

- Vissa tillköpta delar hos maskinen kan av grundtekniska skäl innehålla asbest. Dessa delar är kännetecknade.

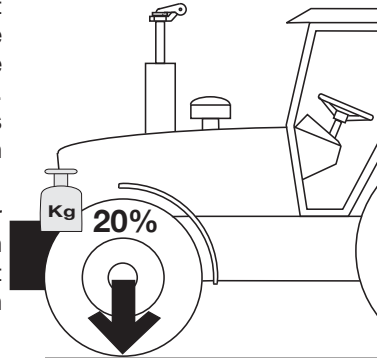


**9.) Det är förbjudet att transportera personer**

- a. Det är inte tillåtet att transportera personer på maskinen.
- b. Maskinen får endast medföras på beskrivet sätt för gatutransport på offentliga vägar.

10.) Köregenskaper med tillbyggnadsdelar

- a. Traktorn måste föras med tillräcklig ballast framme eller bak så att den kan styras och så att bromsarna fungerar (minst 20% fordonets egenvikt på framaxeln).
- b. Även vägunderlaget och den tillkopplade maskinen har inflytande på köregenskaperna. Körningen bör anpassas till terrängen och markförhållandena.
- c. Vid körning genom kurvor med tillkopplad vagn bör man även beakta att den tillkopplade vagnen svänger utåt!
- d. Vid körning genom kurvor med tillkopplad maskin bör man även beakta att den tillkopplade maskinen svänger utåt!

**11.) Allmänt**

- a. Innan maskinen kopplas till tre – punkts – kopplingen bör spaken föras till den position som utesluter att maskinen oavsiktligt lyfts eller sänks.
- b. När maskinen kopplas till traktorn råder olycksrisk!
- c. I området kring tre – punkts – balkarna råder risk för kross- eller snittskador!
- d. När den yttre betjäningen för tre – punkts – kopplingen används får man inte kliva in mellan traktorn och maskinen!
- e. Montera och demontera endast kraftöverföringsaxeln när motorn inte är på.
- f. När man kör på väg med upplyft maskin måste betjäningsspaken för sänkning vara låst.
- g. Innan man lämnar traktorn ska maskinen sänkas ner på marken, dra därefter ut tändningsnyckeln!
- h. Ingen får befinna sig mellan traktorn och maskinen om inte fordonet är säkrat genom broms och/eller kilar mot att rulla iväg!
- i. Vid samtliga skötsel-, underhålls- och ombyggnadsarbeten måste motorn stängas av och driftaxeln dras ut.

12.) Rengöring av maskinen

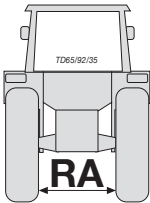
- a. Använd inte högtrycksrengöringsmaskiner för att rengöra lager och hydrauliska delar.

Typ: **SERVO 25**
 Skären: **2**

Position	35 cm 1		40 cm 2		44 cm 3		48 cm 4	
	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]
RA								
900	409	500	404	517	400	529		
1000	403	490	397	506	393	519	389	532
1100	397	479	391	496	386	509	382	522
1200	391	469	385	485	380	499	375	511
1300	386	458	379	475	374	488	368	501
1400	380	446	373	464	368	477	362	490
1500	374	435	367	452	362	466	356	479

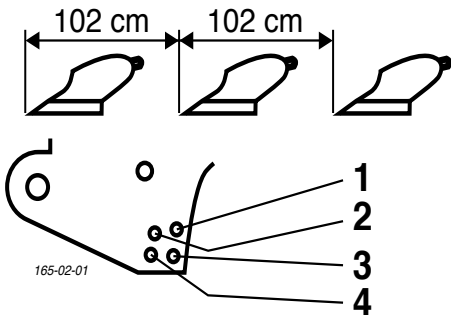
Typ: **SERVO 25 NOVA**
 Skären: **2**

Position	35 cm 1		40 cm 2		44 cm 3		48 cm 4	
	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]
RA								
900	407	493	402	511	398	525		
1000	401	482	395	500	391	514	387	528
1100	395	470	389	488	384	502	379	516
1200	389	457	383	476	378	490	373	505
1300	384	445	377	464	372	478	366	493
1400	378	432	371	451	366	466	360	481
1500	373	419	366	438	360	454	354	468

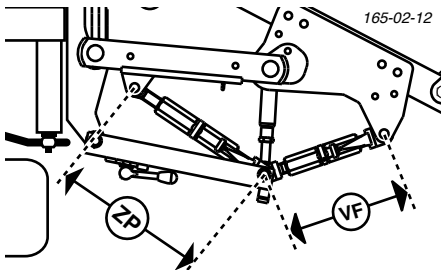


Typ: **SERVO 25**

Skären: **3**

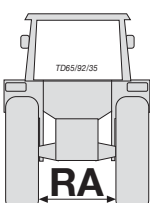


165-02-01



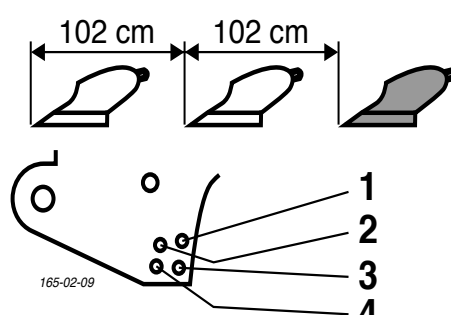
165-02-12

Position	35 cm		40 cm		44 cm		48 cm	
	1		2		3		4	
RA	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
900	408	471	402	486	397	498	392	510
1000	402	458	396	474	391	486	385	498
1100	397	445	390	461	385	473	379	486
1200	391	432	384	448	379	461	373	473
1300	386	419	379	435	373	448	367	460
1400	380	405	373	422	367	435	361	447
1500	375	391	368	408	362	421	355	434

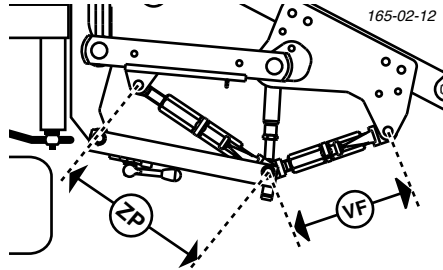


Typ: **SERVO 25 NOVA**

Skären: **3 (2+1)**



165-02-09



165-02-12

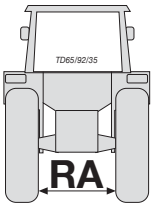
Position	35 cm		40 cm		44 cm		48 cm	
	1		2		3		4	
RA	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
900	406	467	400	484	395	497	390	510
1000	401	453	394	470	389	484	384	497
1100	395	439	388	457	383	470	377	484
1200	390	425	383	443	377	457	371	470
1300	384	411	377	429	371	443	365	457
1400	379	396	371	414	365	429	359	443
1500	373	380	366	399	360	414	354	428

Typ: **SERVO 25**
 Skären: **4 (3+1)**
 Tiltbredd

Position	35 cm 1		40 cm 2		44 cm 3		48 cm 4	
RA [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]
900	408	450	401	464	396	476	391	487
1000	402	435	396	450	390	462	384	473
1100	397	421	390	436	384	448	378	459
1200	392	405	385	421	379	433	373	445
1300	386	390	379	406	373	418	367	430
1400	381	374	374	390	368	403	361	415
1500	375	358	368	374	362	387	356	400

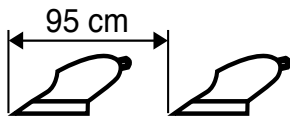
Typ: **SERVO 25-NOVA**
 Skären: **3**
 Tiltbredd

Position	35 cm 1		40 cm 2		44 cm 3		48 cm 4	
RA [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]
900	422	515	418	531				
1000	415	502	410	518	407	531		
1100	409	489	404	505	399	518	395	531
1200	403	476	397	492	392	505	388	518
1300	397	462	391	479	386	492	381	505
1400	392	449	385	466	380	479	374	492
1500	386	435	379	452	374	466	368	479

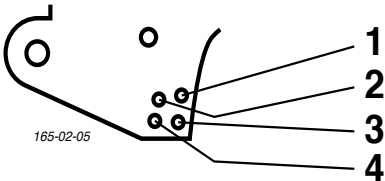


TD65/92/35

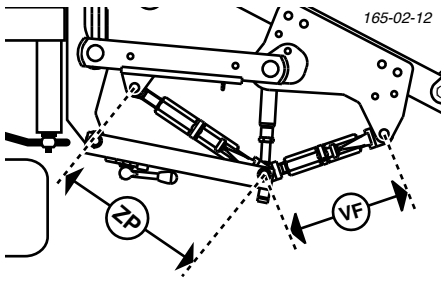
RA



95 cm



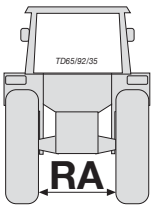
165-02-05



165-02-12

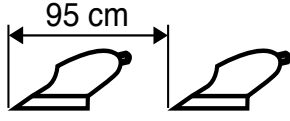
Typ: SERVO 25
Skären: 2

Position	33 cm		37 cm		41 cm		45 cm	
	1		2		3		4	
RA	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
900	406	498	401	511	396	524	392	537
1000	400	488	394	501	389	514	384	527
1100	394	477	388	491	383	504	377	517
1200	388	466	382	480	376	494	370	507
1300	382	456	376	469	370	483	364	496
1400	377	444	370	458	364	472	357	486
1500	371	433	364	447	358	461	351	475

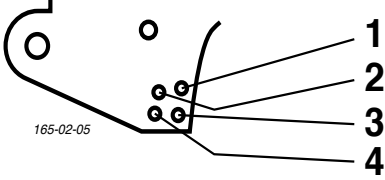


TD65/92/35

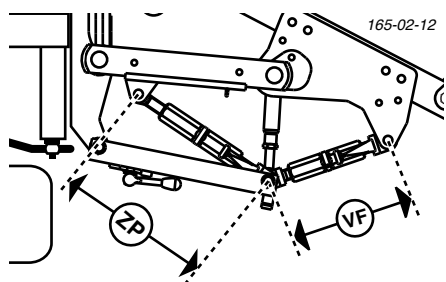
RA



95 cm



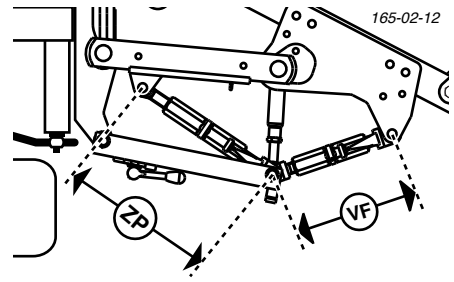
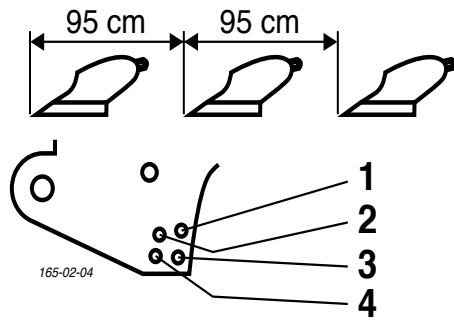
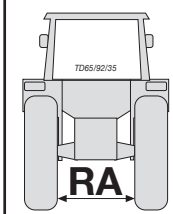
165-02-05



165-02-12

Typ: SERVO 25 NOVA
Skären: 2

Position	33 cm		37 cm		41 cm		45 cm	
	1		2		3		4	
RA	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
900	404	490	399	505	394	519	389	533
1000	398	478	392	493	387	508	382	522
1100	392	466	386	482	380	496	374	511
1200	386	454	380	470	374	484	368	499
1300	380	442	374	457	368	472	361	487
1400	375	429	368	445	362	460	355	475
1500	369	416	363	432	356	448	349	463

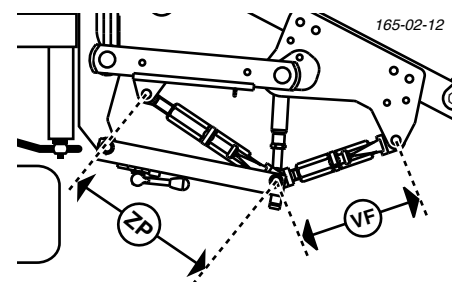
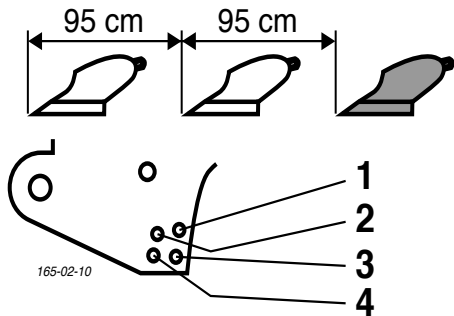


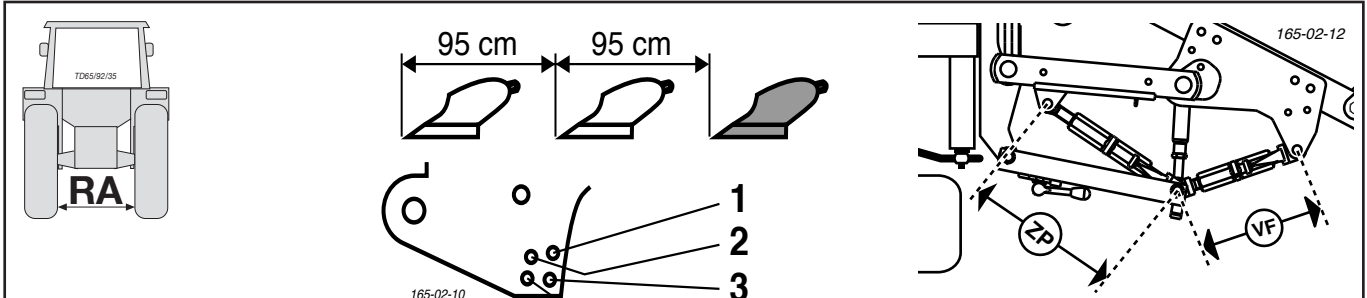
Typ: **SERVO 25**

Skären: **3**

Position	33 cm		37 cm		41 cm		45 cm	
	1		2		3		4	
RA [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]
900	405	468	399	481	393	493	387	505
1000	399	456	393	468	387	481	381	493
1100	394	443	387	456	381	468	375	481
1200	388	430	382	443	375	456	368	468
1300	382	417	376	430	369	443	363	456
1400	377	403	370	417	364	430	357	443
1500	371	389	365	403	358	417	351	430

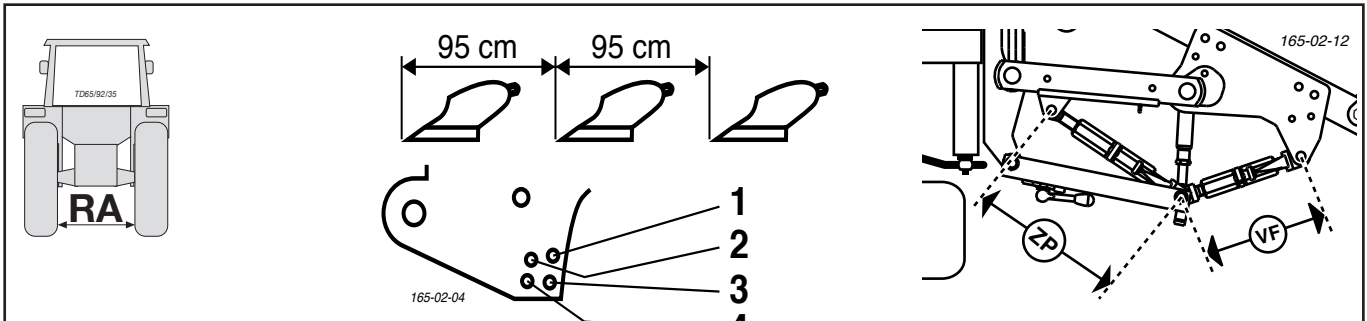
Typ: **SERVO 25**
Skären: **3 (2 + 1)**





Typ: **SERVO 25 NOVA**
 Skären: **3 (2+1)**
 Tiltbredd: **33 cm 37 cm 41 cm 45 cm**
 Position: **1 2 3 4**

RA [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]
900	403	464	397	478	391	491	386	504
1000	397	450	391	464	385	478	379	491
1100	392	437	386	451	379	465	373	478
1200	386	423	380	437	373	451	367	465
1300	381	408	374	423	368	437	361	451
1400	375	393	369	408	362	423	355	437
1500	370	378	363	394	356	409	349	423



Typ: **SERVO 25 NOVA**
 Skären: **3**
 Tiltbredd: **33 cm 37 cm 41 cm 45 cm**
 Position: **1 2 3 4**

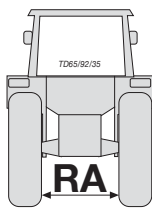
RA [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]
900	418	512	414	525	410	537		
1000	412	499	407	512	402	525	398	538
1100	406	486	400	500	395	513	390	525
1200	400	473	394	487	388	500	383	513
1300	394	460	388	474	382	487	376	500
1400	388	446	382	460	376	474	370	487
1500	383	432	377	447	370	461	363	474

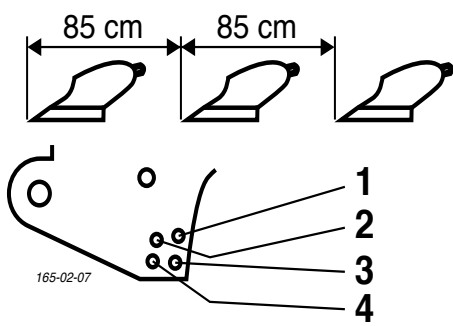
Typ: **SERVO 25**
 Skären: **4 (3+1)**
 Tiltbredd
 Position

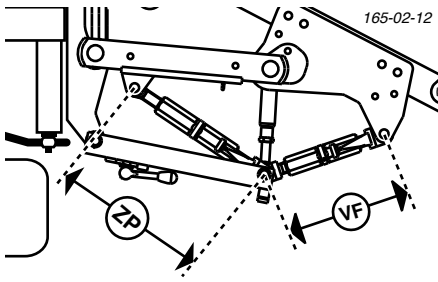
	33 cm		37 cm		41 cm		45 cm	
	1		2		3		4	
RA [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]
900	405	447	399	459	393	470	386	481
1000	399	433	393	445	387	456	380	468
1100	394	418	387	430	381	442	374	454
1200	388	403	382	416	375	428	368	440
1300	383	388	376	401	370	413	363	425
1400	377	372	371	385	364	398	357	410
1500	371	356	365	369	358	383	351	395

Typ: **SERVO 25 NOVA**
 Skären: **4 (3+1)**
 Tiltbredd
 Position

	33 cm		37 cm		41 cm		45 cm	
	1		2		3		4	
RA [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]
900	417	493	412	506	407	518	402	529
1000	411	480	406	492	400	504	395	516
1100	405	465	399	478	394	490	388	502
1200	400	451	394	464	387	476	381	488
1300	394	436	388	449	381	462	375	474
1400	389	421	382	434	376	447	369	460
1500	383	405	377	419	370	432	363	445

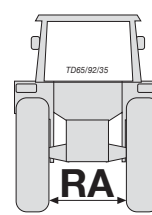


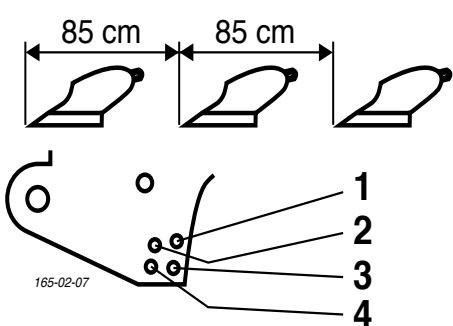


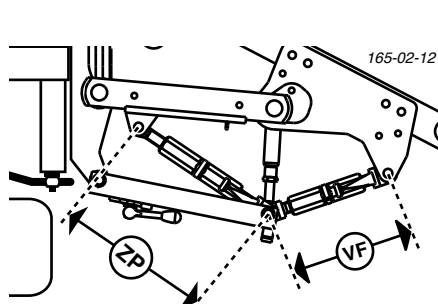


Typ: SERVO 25
Skären: 3

Position	33 cm		36 cm		40 cm		43 cm	
	1		2		3		4	
RA	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP
900	395	474	389	484	382	496	376	505
1000	389	462	383	472	376	485	370	494
1100	383	450	377	460	369	473	363	482
1200	378	438	372	448	363	460	357	470
1300	372	425	366	435	358	448	351	458
1400	366	412	360	422	352	435	345	445
1500	361	399	355	409	346	423	339	432







Typ: SERVO 25 NOVA
Skären: 3

Position	33 cm		36 cm		40 cm		43 cm	
	1		2		3		4	
RA	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
900	409	518	405	528				
1000	402	506	398	516	391	529	387	538
1100	396	493	391	503	384	516	379	526
1200	390	480	384	491	377	504	372	514
1300	384	467	378	478	371	491	365	501
1400	378	454	372	465	364	479	358	489
1500	372	441	366	451	358	466	352	476

Typ: **SERVO 25**
 Skären: **4 (3+1)**
 Tiltbredd
 Position

	33 cm 1		36 cm 2		40 cm 3		43 cm 4	
RA [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]
900	394	452	389	461	381	472	375	481
1000	389	438	383	447	375	459	369	467
1100	383	424	377	433	369	445	363	454
1200	378	410	372	419	363	431	357	440
1300	372	395	366	405	358	417	351	426
1400	367	380	361	390	352	402	345	412
1500	361	365	355	375	346	388	340	397

Typ: **SERVO 25 NOVA**
 Skären: **4 (3+1)**
 Tiltbredd
 Position

	33 cm 1		36 cm 2		40 cm 3		43 cm 4	
RA [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]	VF [mm]	ZP [mm]
900	407	499	403	508	396	520	391	529
1000	401	485	396	494	389	507	384	515
1100	395	471	390	481	382	493	376	502
1200	389	457	384	467	376	479	370	488
1300	384	443	378	453	370	465	364	475
1400	378	428	372	438	364	451	357	461
1500	373	413	367	423	358	437	352	446

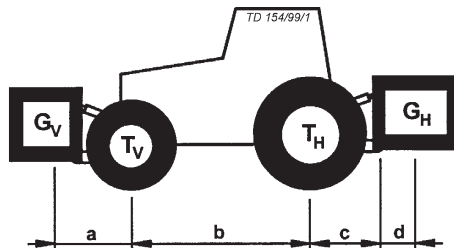
Kombination traktor och tillkopplingsmaskin



Tillkopplingen av maskiner medels 3 – punkts – fästen vid traktorns främre eller bakre sida får inte föra till att den tillåtna sammanlagda vikten, axellasten och eller däckens bärkraft hos traktorn överskrids. Traktorns främre axel måste alltid minst vara belastad med 20 % av traktorns egenvikt.

Övertyga er om att dessa förutsättningar föreligger innan ni köper en maskin genom att genomföra följande beräkningar eller genom att väga kombinationen av traktor och maskin.

Fastställning av den sammanlagda vikten, axellasten och däckens bärkraft samt minsta nödvändiga ballast.



För beräkningen behöver ni följande data:

T_L [kg]	traktorns egenvikt	①	a [m]	avstånd mellan tyngdpunkten frammonterad maskin / främre ballast och mitten av framaxeln	② ③
T_V [kg]	främre axellast när traktorn är tom	①			
T_H [kg]	bakre axellast när traktorn är tom	①	b [m]	traktorns axelavstånd	① ③
G_H [kg]	sammanlagd vikt bakmonterad maskin / ballast bak	②	c [m]	avståndet mellan centrum bakaxeln och centrum på lyftarmarna	① ③
G_V [kg]	sammanlagd vikt frammonterad maskin / ballast framme	②	d [m]	avståndet mellan centrum lyftarmarna och den bakmonterade maskinens tyngdpunkt / ballast bak	②

- ① se traktorns bruksanvisning
- ② se prislista och / eller maskinens bruksanvisning
- ③ mät

bakmonterade maskinens

1. Beräkning av minsta nödvändiga ballast framme $G_{V \min}$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns framsida i tabellen.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Frammonterad maskin

2. Beräkning av minsta nödvändiga ballast bak $G_{H \min}$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns baksida i tabellen.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. Beräkning av framaxelns faktiska belastning TV fak ($T_{V\text{tat}}$)

(Om med den frammonterade maskinen (GV) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på framsidan (Gvmin), måste vikten hos den frammonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för framsidan uppnås!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Skriv in resultatet för den beräknade faktiska ballasten och den i traktorns bruksanvisning tillåtna främre axellasten i tabellen.

4. Beräkning av den faktiska sammanlagda vikten G fak (G_{tat})

(Om med den bakmonterade maskinen (GH) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på baksidan (Ghmin), måste vikten hos den bakmonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för baksidan uppnås!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Skriv in det beräknade resultatet för den sammanlagda vikten och den i traktorns bruksanvisning angivna högst tillåtna sammanlagda vikten.

5. Beräkning av bakaxeln faktiska belastning TH fak ($T_{H\text{tat}}$)

Skriv in den beräknade faktiska och den i traktorns bruksanvisning tillåtna bakaxellasten i tabellen.

6. Däckens bärkraft

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Skriv in det dubbla värdet (två däck) av den tillåtna bärkraften (se t.ex. informationer från däckens tillverkare) i tabellen.

Tabell

	Faktiskt värde enligt beräkningen	Tillåtet värde enligt bruksanvisningen	dubbla tillåtna bärkraften hos däcken (två däck)
Min. Ballast fram/bak	/ kg	---	---
totalvikt	kg	kg	---
framaxellast	kg	kg	kg
bakaxellast	kg	kg	kg

Den minsta ballasten måste fästas vid traktorn i form av en maskin eller som ballastvikt!

De beräknade värdena måste vara mindre/ lika med (\leq) än de tillåtna värdena!



EG-konformitetsförklaring

original konformitetsförklaring

firmans beteckning och tillverkarens postadress:

**Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

maskin (utbytbar utrustning):

Plog	SERVO 25 / 25 NOVA
typ	987
serienummer	

tillverkaren förklarar uttryckligen att maskinen motsvarar samtliga tillämpliga bestämmelser i nedanstående EG-direktiv:

maskin 2006/42/EG

dessutom förklaras att maskinen stämmer överens med följande EG-direktiv och/eller tillämpliga bestämmelser

ställen där tillämpade, harmoniserade normer går att hitta:

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN ISO 4254-1

ställen där andra tillämpade tekniska normer och/eller specifikationer går att hitta:

dokumentationsombud:

Wilhelm Meindlhumer
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,
Företagsledning

Grieskirchen, 26.04.2011

CZ V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhražuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právě dodané stroje nemohou být vyvozeny.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

DK Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Ret til ændringer i forhold til figurerne og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskiner kan ikke udledes deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.

EE Tehnilise edasiarendamise käigus töötab Pöttinger Ges. m.b.H pidevalt oma toodete parendamisega.

Sellega seoses jätame endale õiguse teha muudatusi joonistes ja kasutusjuhendi kirjeldavas osas ilma kohustuseta teha neid muudatusi juba tarnitud masinate juures. Tehnilised andmed, mõõdud ja massid ei ole siduvad. Vead ei ole välistatud.

Käesoleva tõlke paljundamine, ka osaline, on lubatud ainult Pöttinger Ges. m.b.H kirjalikul loal.

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Kõik autoriõigused on seadusega kaitstud.

FIN Sitä mukaa kuin tekninen kehitys kulkee eteenpäin, PÖTTINGER Ges.m.b.H pyrkii jatkuvasti parantamaan tuotteitaan.

Siksi joudumme pidättämään oikeuden tämän käyttöohjeen kuvien ja kuvauksien muutoksiin. Tämän vuoksi ei kuitenkaan voida vaatia muutoksia jo toimitettuihin koneisiin.

Tekniset tiedot, mitat ja painot ovat sitoumuksetta. Pidätämme oikeuden myös erehdyksiin. Osittainkin jälkipainos tai käännös vai valmistajan luvalla:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Kaikki oikeudet pidätetään

tekijänoikeuslain mukaisesti.

LV Tehniskās attīstības procesā PÖTTINGER Ges. m.b.H strādā nepārtraukti pie Jūsu produktu uzlabošanas.

Tehnikai attīstoties var atšķirties fotoattēli no dabā esošās mašīnas. Rūpnīca patur tiesības nepārtraukti uzlabot agregātus, kā dēļ nav izslēgta nākošo saražoto mašīnu atšķirība no iepriekšējām. Izmaiņas jau piegādātajām mašīnām netiek veiktas.

Tehniskie dati, izmēri un masas var būt aptuvenas, nav izslēgtas drukas kļūdas.

Pārdrūkšana vai tulkojumi, vai arī atsevišķu daļu izkopēšana atļauta tikai ar rūpnīcas rakstisku piekrišanu:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Autortiesības aizsargātas ar likumu.

LT Tobulėjant technikai, „PÖTTINGER Ges.m.b.H“ nuolat gerina savo gaminius.

Todėl, lyginant su šios naudojimo instrukcijos paveikslėliais ir aprašymais, pasiūlykame sau atlikti pakeitimus, todėl pretenzijos dėl jau išsiųstų mašinų pakeitimų nepriimamos.

Techniniai duomenys, matmenys ir svoriai yra neprivalomi. Galimos klaidos.

Pakartotinai išleisti arba versti, taip pat ištraukas, leidžiama tik gavus

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen, raštišką leidimą.

Visos teisės saugomos pagal Autorių teisių įstatymą.

N Som et ledd i den tekniske videreudviklingen arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H. stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversetting, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om opphavsrett.

PL W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszeniem swoich produktów.

W związku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błędów.

Powielanie bądź tłumaczenia, również wrywkowe, wyłącznie za pisemną zgodą

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa włącznie z prawami autorskimi zastrzeżone.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A - 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.



ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511

e-Mail: landtechnik@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Stützpunkt Nord

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656